

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

E DÓU BISSÈST

1908

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-QUATREN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCO DE J ROUMANILLE, LIBRAIRE EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

I'aura en 1908 tres esclùssi de soulèu.

Esclùssi de soulèu :

Lou 3 de janvié, esclùssi toutau, invesible en Avignoun.
Lou 22 de jun, esclùssi annulàri, vesible en Avignoun coume parciau.
Lou 22 e 23 de desèmbre, esclùssi annulàri, invesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 4 de Mars.
Pasco, 19 d'Abriéu.
Rouguesoun, 25, 26 e 27 de Mai.
Ascensioun, 28 de Mai.

Pandecousto, 7 de Jun
Ternita, 14 de Jun.
Fèsto-de-Diéu. 18 de Jun.
Avènt, 29 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'abriéu, que fai lou 1ᵉ d'abriéu.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno

TEMPOURO

Mars..................	11, 13 e 14
Jun...	10, 12 e 13
Setèmbre.	16. 18 e 19
Desèmbre....	16, 18 e 19

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars :
L'estiéu coumenço lou 22 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre :
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu. Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-nòu n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



N. L. lou 3, à 9 o. 52 de vèspre.
P. Q. lou 10, à 2 o. 21 de vèspre.
P. L. lou 18, à 2 o. 54 de vèspre.
D. Q. lou 26, à 3 o. 10 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 3 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dij.	S. Clar.
3	div.	Sto Genevivo.
4	diss.	S. Ferriòu.
5	DIM.	S. Simeoun de la coul.
6	dil.	LI RÈI.
7	dim.	S Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dij.	S. Julian.
10	div.	S. Pau l'ermito
11	diss.	S. Teodòsi.
12	DIM.	S. Gaspard.
13	dil.	Sto Verounico
14	dim.	S. Alàri.
15	dim.	S. Bounet.
16	dij.	S. Ounourat
17	div.	S. Antòni.
18	diss.	Sto Flourido.
19	DIM.	S. Canut.
20	dil.	S Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincèn.
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Bausèli.
25	diss.	Counv. de S. Pau.
26	DIM.	S Ansile
27	dil.	S Màri.
28	dim.	Sto Cesarìo.
29	dim.	S. Coustant.
30	dij.	Sto Martino.
31	div.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



N. L. lou 2, à 8 o. 6 de matin.
P. Q lou 9, à 4 o. 3 de matin.
P. L. lou 17, à 9 o. 15 de matin.
D. Q. lou 25, à 3 o. 33 de matin.

Li jour crèisson de 1 o 35 m.

1	diss.	S. Ignàci, ev.
2	DIM.	LA CANDELOUSO.
3	dil.	S. Blàsi
4	dim.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto
6	dij	Sto Doro.
7	div.	S. Richard.
8	diss	S. Ginous
9	DIM	S. Jan de Mato.
10	dil.	Sto Escoulastico.
11	dim	S. Adòufe.
12	dim	Sto Làli.
13	dij	S. Dounin.
14	div.	S. Valentin
15	diss.	S. Quenin.
16	DIM.	S. Armentàri
17	dil.	Sto Mariano.
18	dim.	S. Flavian.
19	dim.	S. Vallé.
20	dij.	S. Ouquéri.
21	div.	S German
22	diss.	Sto Isabello
23	DIM.	S. Meraut.
24	dil.	S. Matias.
25	dim	S. Aleissandre.
26	dim.	S Nestou.
27	dij.	S. Ounourino
28	div.	S. Cassia.
29	diss.	S. Rouman

MARS

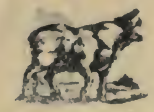


N. L. lou 2, à 1 o. 16 de vèspre.
P. Q. lou 9, à 9 o. 51 de vèspre.
P. L. lou 18, à 2 o. 38 de matin.
D. Q. lou 25, à 9 o. 41 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 49 m.

1	DIM.	Sto Antounino.
2	dil.	S. Simplice.
3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	CÈNDRE.
5	dij.	S. Ambròsi.
6	div.	Sto Couleto.
7	diss.	Sto Perpètio.
8	DIM.	S. Jan-de-Diéu.
9	dil.	Sto Franceso.
10	dim.	Li 40 Martir.
11	dim	TEMPOURO
12	dij.	S. Meissemin.
13	div.	Sto Eufrasìo.
14	diss	Sto Matiéudo.
15	DIM.	S. Cesar de Bus.
16	dil.	S. Abram
17	dim	Sto Rèino.
18	dim.	S. Cerile.
19	dij.	S. Jóusè.
20	div.	S. Jouaquin.
21	diss.	S Benedit.
22	DIM.	S. Bèn-vengu.
23	dil.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié
25	dim.	ANOUNCIACIOUN.
26	dij.	S. Massimilian.
27	div.	Sto Natalìo.
28	diss	S. Ilarioun.
29	DIM.	S. Sist.
30	dil.	S. Amadiéu.
31	dim	S. Benjamin.

ABRIÉU



N. L. lou 1, à 5 o. 11 de matin.
P. Q. lou 8, à 4 o. 41 de vèspre.
P. L. lou 16, à 5 o. 4 de vèspre.
D. Q. lou 23, à 7 o. 16 de vèspre.
N. L. lou 30, à 3 o. 42 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 38 m.

1	dim.	S. Ague.
2	dij.	S. Gautié
3	div.	S. Richard
4	diss.	S. Isidor
5	Dim	PASSIOUN
6	dil.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert
9	dij.	Sto Soufio.
10	div.	S. Leoun.
11	diss.	S. Macàri.
12	Dim	RAMPAU.
13	dil.	Sto Ido.
14	dim.	S. Benezet.
15	dim.	S. Frutuous.
16	dij.	S. Lambert.
17	div.	DIVÈNDRE-SANT
18	diss.	S. Apoulòni.
19	Dim.	PASCO.
20	dil.	S. Ansèume.
21	dim.	S. Ouspice.
22	dim.	Sto Leounido.
23	dij.	S. Jòrgi.
24	div.	Sto Vitòri.
25	diss.	S. Marc
26	Dim.	QUASIMODO.
27	dil.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi.

MAI



P. Q. lou 8, à 11 o. 32 de matin.
P. L. lou 16, à 4 o. 41 de matin
D. Q. lou 23, à 0 o. 26 de matin
N. L. lou 30, à 3 o. 24 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 16 m.

1	div.	S. Jaque e S. Felip.
2	diss.	S. Atanàsi.
3	Dim	La Santo Crous.
4	dil	Sto Mounico.
5	dim	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto Lat.
7	dij.	S. Estanislau.
8	div.	S. Dresèli.
9	diss.	S. Gregòri.
10	Dim	S. Antounin.
11	dil.	S. Maiòu.
12	dim.	S. Brancàci.
13	dim.	Sto Glicèro.
14	dij.	S. Bounifàci
15	div	S. Pons.
16	diss.	S. Gènt.
17	Dim.	S. Pascau.
18	dil.	S. Fèlis.
19	dim.	S. Celestin.
20	dim	S. Bernardin.
21	dij.	Sto Estello.
22	div.	Sto Mario Jacoubè
23	diss.	S. Deidié
24	Dim	S. Dounacioun.
25	dil.	ROUGUESOUN.
26	dim	S. Felip de Neri.
27	dim.	S. Oulivié.
28	dij.	ASCENSIOUN.
29	div	S. Massimin.
30	diss.	S. Fèlis.
31	Dim.	Sto Peirounello.

JUN



P. Q. lou 5, à 5 o. 5 de matin.
P. L. lou 14, à 2 o. 4 de vèspre.
D. Q. lou 21, à 5 o. 35 de matin.
N. L. lou 28, à 4 o. 11 de vèspre

Li jour crèisson de 12 minuto.

1	dil.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dij.	S. Quentin
5	div.	S. Bounifàci.
6	diss.	S. Glaude.
7	Dim	PANDECOUSTO.
8	dil.	Sto Pelagio.
9	dim.	S. Medard.
10	dim.	TEMPOURO.
11	dij.	S. Barnabéu.
12	div.	Sto Oulimpo
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim	TERNITA.
15	dil.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dim.	S. Ouzias.
18	dij	FÈSTO-DE-DIÉU.
19	div.	S. Gervàsi.
20	diss.	Sto Flourènço
21	Dim	S. Léufré.
22	dil.	S. Estròpi.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dim	S. JAN-BATISTO.
25	dij.	Tresl. de S. Aloi.
26	div.	S. Dàvi.
27	diss	S. Adelin.
28	Dim.	S. Irenèu.
29	dil	S. Pèire e S. Pau
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



P. Q. lou 6, à 8 o. 34 de vèspre.
P. L. lou 13, à 9 o. 57 de vèspre.
D. Q. lou 20 à 0 o. 11 de vèspre
N. L. lou 28, à 7 o. 26 de matin.

Li jour demenis. de 57 m

1	dim.	S Marciau.
2	dij.	LA VESITACIOUN.
3	div.	S. Anatòli.
4	diss.	S. Fourtunat.
5	DIM.	S. Pau de Liss.
6	dil.	Sto Angèlo.
7	dim	Sto Aubiergo.
8	dim	Sto Isabèu.
9	dij.	S. Bres.
10	div	N.-D. de SANTA
11	diss.	S Pìo.
12	DIM	S. Ounèste.
13	dil.	S. Anaclet
14	dim.	S. Bonaventuro
15	dim.	S. Enri.
16	dij.	N.-D. DOU M. C.
17	div.	S. Alèssi.
18	diss.	S. Toumas d'Aq
19	DIM.	S. Vincèns de P.
20	dil.	Sto Margarido.
21	dim	S Vitour.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dij.	S Cassian.
24	div.	Sto Crestino
25	diss.	S. Jaume.
26	DIM.	Sto Ano.
27	dil.	S. Pantàli
28	dim	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto.
30	dij.	S Loup.
31	div.	S. German.

AVOUST



P. Q. lou 5, à 9 o. 49 de matin.
P. L. lou 12, à 5 o. 03 de matin.
D. Q. lou 18, à 9 o. 24 de vèspre.
N. L. lou 26, à 11 o. 8 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 34 m.

1	diss.	S. Pèire encadena
2	DIM	S. Estève.
3	dil	Sto Lidìo.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dim	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire
7	div.	S. Gaietan.
8	diss.	S. Justin.
9	DIM	S. Rouman
10	dil	S. Laurèns.
11	dim.	Sto Rusticìo.
12	dim	Sto Claro.
13	dij.	S. Pourcàri
14	div.	S. Chapòli.
15	diss	N.-D. D'AVOUST.
16	DIM.	S Ro.
17	dil.	S. Jacinte
18	dim	Sto Eleno.
19	dim.	S. Geniés.
20	dij.	S Bernat.
21	div.	S. Privat.
22	diss.	S. Safourian
23	DIM.	S. Sidòni
24	dil.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Louis.
26	dim.	S. Zefirin
27	dij.	S. Cesàri.
28	div.	S. Julian.
29	diss.	S. Jan degoulàssi
30	DIM.	Sto Roso.
31	dil.	S. Lazàri.

SETÈMBRE

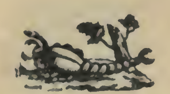


P Q. lou 3, à 9 o. de vèspre.
P. L. lou 10, à 0 o. 32 de vèspre.
D. Q. lou 17, à 10 o. 42 de matin.
N. L. lou 25, à 3 o. 08 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

1	dim	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dij.	S. Aïòu.
4	div.	Sto Rousalìo.
5	diss.	S. Lóugié.
6	DIM.	S Amable.
7	dil	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SETÈMB
9	dim.	S. Veran.
10	dij.	S. Póuquerié.
11	div.	S. Paciènt
12	diss.	Sto Bono.
13	DIM.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim	S. Anfos.
16	dim.	TEMPOURO
17	dij.	S. Lambert.
18	div.	Sto Estevenello.
19	diss.	S. Genouvié.
20	DIM.	S. Estàqui
21	dil.	S Matiéu.
22	dim.	S. Maurise.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dij.	Sto Salabergo
25	div	S Fermin
26	diss.	S. Auzias
27	DIM.	S. Cosme e Damian
28	dil.	S. Ceran
29	dim	S. MIQUÈU.
30	dim.	S. Jirome

OUTOBRE



P. Q. lou 3, à 6 o. 23 de matin.
P. L. lou 9, à 9 o. 12 de vèspre.
D Q. lou 17, a 3 o. 44 de matin.
N L. lou 25, à 6 o. 56 du matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	dij.	S Roumié
2	div.	Li S Ange gard.
3	diss.	S. Cuprian.
4	DIM.	S. Francés d'As.
5	dil.	Sto Tùli.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dim.	S Baque.
8	dij.	Sto Reparado.
9	div.	S. Danis.
10	diss	S. Vergéli.
11	DIM.	S. Castour.
12	dil.	S. Veran.
13	dim.	S. Geraud
14	dim.	S. Calist.
15	dij.	Sto Terèso.
16	div.	Sto Rousselino
17	diss.	S. Flourènt
18	DIM.	S. Lu.
19	dil.	S Gerard Tenco
20	dim.	S. Crapàsi
21	dim.	Sto Ursulo.
22	dij	StoMarioSaloumè
23	div.	S Tederi
24	diss	S Maglòri
25	DIM.	S Crespin.
26	dil.	S Flòri.
27	dim	S. Salvian
28	dim.	S. Simoun
29	dij.	S. Narcisse.
30	div	S. Lucan.
31	diss	S Cristòu.

NOUVÈMBRE

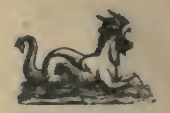


P. Q. lou 1, à 2 o. 25 de vèspre.
P. L. lou 8, à 8 o. 07 de matin.
D. Q. lou 15, à 11 o. 50 de vèspre.
N L. lou 23, à 10 o. 2 de vèspre.
P. Q. lou 30, à 9 o. 53 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 18 m

1	DIM.	TOUSSANT.
2	dil.	LI MORT.
3	dim	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dij.	S. Zacarié.
6	div.	S. Estève (d'Ate).
7	diss.	S. Ernèsti.
8	DIM.	S. Goufrèdi.
9	dil.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dij.	S. Reinié.
13	div.	S. Mitre.
14	diss.	S. Ru, ev d'Av
15	DIM.	S Eugèni.
16	dil.	S Euquèri.
17	dim	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dij.	Sto Isabèu.
20	div.	S. Eimound
21	diss.	PRESENT. de N.-D.
22	DIM.	Sto Cecilo.
23	dil.	S Clemènt
24	dim	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino
26	dij.	Sto Dóufino
27	div	S Sifrèn.
28	diss	S Soustène.
29	DIM.	LIS AVÈNT
30	dil	S. Andriéu.

DESÈMBRE



P. L. lou 7, à 9 o. 53 de vèspre.
D. Q. lou 15, à 9 o. 22 de vèspre.
N. L. lou 23, à 11 o. 59 de matin.
P. Q. lou 30, à 5 o. 49 de matin.

Li jour demenisson de 15 m.

1	dim.	S. Aloï.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dij.	S. Francés Savié
4	div.	Sto Barbo.
5	diss.	S. Sabas.
6	DIM.	S. Micoulau
7	dil.	S Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio
10	dij.	Sto Valiero.
11	div.	S. Damàsi.
12	diss	Sto Daniso
13	DIM.	Sto Lùci.
14	dil.	S. Nicàsi.
15	dim.	S. Eusèbi.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij	Sto Oulimpo.
18	div.	S Gràci.
19	diss.	S. Timouleoun.
20	DIM	S. Filougoun.
21	dil.	S. Toumas l. m
22	dim.	S Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dij	S. Ive.
25	div	CALÈNDO.
26	diss	S. Estève.
27	DIM	S. Jan, evang.
28	dil	Li S Innoucènt.
29	dim	S Trefume.
30	dim	Sto Couloumbo
31	dij.	S. Sivèstre

CROUNICO FELIBRENCO

En sa sesiho tengudo à Ceto pèr Santo-Estello de 1906, lou Counsèu generau dóu Felibrige avié carga, sus sa demando, lou *Bournat dóu Perigord* d'ourganisa en la siéuno encountrado bello lou festenau de l'annado seguènto.

Entre arriba en ciéuta de Peirigus, lou 18 de Mai au vèspre, nous gandissèn au sèti souciau dóu *Bournat*, ounte trouban bello acampado de felibre ramba souto la presidènci de noste ilustre mèstre En Camihe Chabaneau. Aqui, Biarnés, Cetòri, Cevenòu, Limousin, Gascoun, Toulousan deja soun entaula dins la caudo simpatìo bournatenco, e tóuti fan acuiènço freirenalo i Prouvençau que vènon, de l'autro frountiero patrialo, adurre, emé lou Capoulié, la Coupo Santo dóu Felibrige. Aqui nous regalon de sis arengo amistadouso e de si bèlli trobo lou secretàri generau dóu *Bournat*, Mèste de Lacrousille, li majourau Thérond et Camélat, lou felibre alesen R. Brunel, l'avignounen A. Vidal, li peirigourdin R. Benoit, Reverdu e Descombey.

Lou 19, dimenche de Pandecousto, s'acampo lou Counsistòri au matin dins uno salo de la Coumuno. La plus part di majourau demoron tant liuen de Peirigord que nòu soulamen soun presènt, mai vint-e-un se soun fa representa pèr proucuracioun reguliero, desirous de s'assoucia de cor e d'esperit i deliberacioun que soun de prene. E l'unanimeta di trento sufrage ansin espremi, afourtissènt l'obro de libro federacioun enançado dins li sesiho de Bartalasso (1905), de Nimes e de Ceto (1906), ratifico l'afihacioun au Felibrige de la *Cigalo lengadouciano*, la valènto colo de patrioto bezieren rambado pèr lou majourau Fournier à l'aflat de l'ounour que s'es

rendu i'aura lèu un an, au majourau Laurés, en i'aubourant un bust en sa ciéuta nadalenco, e de l'*Escolo deras Pireneos* qu'a pèr caviho oubranto lou sabènt felibre luchounés B. Sarriéu. Pièi soun elegi majourau : au sèti d'En Marius Girard, lou flame pouèto Clemènt Auzière, coulabouraire de la proumiero ouro de noste *Armana ;* au sèti d'En Sernin Santy, Jóusè Soulet, presidènt de la *Felibrenca de Sent-Cla* e requist coulabouraire de l'*Armanac Cetòri ;* au sèti d'En Jan Castela, lou vice-presidènt dóu *Bournat* Albert Dujarric-Descombes, l'ouratour qu'aplaudiguerian à la Santo-Estello arlatenco, autour de tant e tant d'escri asciença sus l'istòri dis art e di letro en Peirigord. Fuguèron pièi aclama coume sòci dóu Felibrige Na Franziska Steinitz, autour d'uno interessanto traducioun alemando de *Mirèio,* lou proufessour Mounaci, qu'a dubert à brand li porto de l'Universita de Roumo à l'ensignamen dóu prouvençau mouderne, lou dóutour Weiske, egrègi tradusèire au tudesc di cansoun de Charloun Riéu. Aclama tambèn fuguèron, coume Mèstre en Gai Sabé, dous pouèto biarnés, lou dóutour Lacoarret (Al Cartero), qu'en si libre *Au païs berd* e *Pou biladye* a douna quàuquis-uno di plus bèllis espressioun que siegon en lengo d'O de l'amour de la *terre mairanne,* Andriéu Baudorre, que si *Cantes païsanes* soun la counsecracioun definitivo d'un aut talènt, e 'nfin lou Peirigourdin Roubert Benoit, que vèn de teni generousamen tóuti li proumesso afourtido pèr si dous recuei de *Bigoudis*, en nous dounant *Servilhoto,* uno flour requisto dóu bèu païs de Peirigord.

I majourau qu'avèn nouma plus aut se jougnon lou nouvèl elegi En J. Soulet e li delega dis assouciacioun afihado pèr coustituï l'acamp dóu *Counsèu generau dóu Felibrige.* Lou Counsèu entènd lou raport financié dóu Baile dóu Counsistòri, aprovo si comte e adòuto si proupousicioun pèr lou bilan de l'annado venènto. Voto pièi uno souscripcioun de 50 fr. pèr lou mounumen d'En Anfos Tavan. Un vot de l'*Escolo Mistralenco* duerb uno interessanto discussioun sus diversi questioun de proupagando felibrenco, e, parti-

cularimen, sus l'amplun dóu *Cartabèu* e lou biais de l'ameiouri pèr n'en faire que mai lou liame entre lis assouciacioun que coumpauson la counfederacioun felibrenco.

L'endeman, dilun de Pandecousto, au matin tóuti li Felibre s'envan vers lou Castèu Barriero, uno majestouso rouino de l'age mejan, pèr inagura lou mounumen de Girard de Bournuei, obro de l'escultour Gauquié e de l'architèite Daniel, vice-presidènt dóu *Bournat*. L'egrègi roumanisto Charle Brun prounóuncio un superbe discours evoucant tóuti lis esperanço felibrenco à la sousto de l'obro e de la vido d'aquéu que leimamen an nouma lou *Mèstre di Troubadou*. Pièi, après uno deliciouso passejado i jardin que vestisson de si verduro flourido li soubro de l'anfiteatre rouman e la majestouso tourre de Vesouno, uno barco à traio nous fai travessa la ribiero d'Ilo, que sus si bord s'es prepara la taulado dóu counvit e la sceno de la court d'amour. Quatre bèu centenau de felibre se groupon aqui, sènso ceremounié, à l'endevenènço dis amistanço emai à l'asard di rescontre, pèr sabourа l'esquisto dinado peirigourdino.

A la fin de la dinado s'aubouro lou presidènt dóu *Bournat*, En Camihe Chabaneau, e passo la paraulo au Capoulié en uno aloucucioun calourènto glourificant la patrìo miejournalo e la pouësìo nostro que de Giraut de Bournuei à Frederi Mistral n'es l'encarnacioun suprèmo. Noun dirai rèn de l'arengo capoulierenco, leissant au legèire tout lou goust de saboura tant auturous e fin pouèmo en proso. Quand a clava sa dicho, lou majourau Bacquié-Fonado canto la *Coupo*, represso en cor pèr tóuti li felibre presènt. Pièi la Rèino de la fèsto, Dono de Lépine, legis uno deliciouso arengo peirigourdino, lou felibre alesen R. Brunel adus lou salut dis assouciacioun atihado au Felibrige, lou felibre peirigourdin Recoquillon enauro la respelido pouëtico dóu Miejour, e se legisson lis adrèisso mandado pèr lis absènt : lou soulèu de Maiano enlusis nòstis amo quand ausèn lou salut d'En Frederi Mistral, presènt d'amo, senoun de

cors, pèr nous larga en tóuti lou suprème recounfort de soun amistadous engèni. Atrouvarés mai liuen dins aqueste *Armana* li paraulo dóu Mèstre.

Au pèd di roucas abouscassi que toumbon dins l'aigo pausadisso de l'Ilo, se durbiguè pièi la Court d'amour. Pènse pas que jamai tablèu tant raubatiéu ague enmasca lis iue di Felibre : un eissame de dono, tóuti mai-que-mai bello, poulido e gènto, pourtant lou coustume dóu païs, fadejon au proumié plan. Au founs, lou roucas verdejant envahi pèr la moulounado dóu pople qu'escarlimpo sus lis aubras ; darrié vous, quatre o cinq milo tèsto que regardon, touto l'inmènso pradarié negro de mounde, e sus tout acò un silènci religious ideiousamen souligna pèr lou cant dis aucèu e lou cascai dis aigo. Es en tau parage que se debano lou bèu prougramo alesti pèr lou *Bournat* emé la fino flour de la pouësìo e de la musico peirigourdino. Vous n'en poudèn pas douna 'no idèio : aurié faugu i'èstre !

Coume li Peirigourdin de-longo soun en tèsto de nosto armado recounquistarello, lis anas tambèn vèire durbi la tiero di libre à l'ounour de la lengo nostro, que segound l'usage n'en dounan eici-dessouto un escapouloun :

Obras d'Aguste Chastanet, publicado pèr lou *Bournat,* qu'éu n'en fuguè lou proumié presidènt (Peirigus, empr. D. Joucla).

Servilhoto, superbe pouèmo dóu mèstre en Gai Sabé R. Benoit (Peirigus, libr. Domège).

En Biarn : *Cantes païsanes,* dóu mèstre en Gai Sabé A. Baudorre (Pau, empr. Garet) ;

Grouns d'Arrous, pèr Yausèp Gascoun (empr.-libr. de la Chapelle-Montligeon, Orne) :

L'Agulhade, vers landés de Peirot de la Bernatère (Sant-Jan-de-Luz, empr. Dargain).

En Prouvènço : *Garbeto de souveni,* óudourousamen nousado pèr l'abat Bongarçon (Vilo-Diéu-Veisoun, grando empremarié prouvençalo).

Moun vièi Avignoun, recuei dis interessànti noutiço que lou regreta Enri Bouvet nous faguè souvènt saboura eici-meme (Avignoun, libr. Roumanille) ;

Lei Fuvelenco, pouësìo terradourenco d'E. Long (Marsiho, libr. Ruat).

Gàubi d'enfant, lou proumié recuei de vers dóu bèu felibre-carretié Laforêt (Avignoun, libr. Roumanille).

Eléments de grammaire provençale, pèr Marius Jouveau, encò de Ruat e de Roumanille.

La Renaissance méridionale, tèsi de dóutourat de l'abat Aurouze, en tres bèu voulume, l'un — proumiero tèsi d'Universita en lengo nostro — escri en flame prouvençau (Avignoun, libr. Roumanille).

Pèr tout lou Felibrige : *Cartabèu de Santo Estello*, numerò 4, caupènt lis ate dóu Felibrige e tóutis entre-signe utile i Felibre (vers lou Baile dóu Counsistòri e vers Roumanille, en Avignoun).

Eici e 'ila : tome Ie dis obro coumplèto dóu majourau A. Langlade (vers soun fiéu German, à Lansargue);

La Cansou de la Lauseto em' àutri pouèmo dóu majourau A. Mir e prefàci de F. Mistral (Carcassouno, empr. Servière e Patau).

Besucarietos, libre de proso dóu majourau Bessou (Roudès, libr. Carrère); obro coumplèto dóu mèstre en Gai Sabé J.-B. Rouquet (Còus, vers Jan Girma, e Toulouso, vers E. Privat) ;

Chants et chansons populaires du Languedoc, bèu recuei acampa pèr lou flame musicaire Lambert (2 voul. emé musico, Paris, libr. Welter).

Recits carladéziens, raconte e souveni d'Auvergno poulidamen debana en lengo dóu terraire pèr lou du de la Salle de Rochemaure (Auriha, empr. mouderno).

Essai de grammaire auvergnate, estùdi asciença de R. Michalias, lou bèu pouèto d'*Érs dès lou Suts* (Ambert, empr. Migeon).

La pòchi de darrié, pèr A. Jouveau, 1 volume in-8° (Avignoun, encò de Roumanille.)

Gran de bèuta, recuei de 52 sounet, pèr A. Jouveau (Avignoun, encò de Roumanille).

Dins lis enforo : uno nouvello traducioun de *Mirèio* au tudesc, pèr Franziska Steinitz (Halle a. d. Saale, libr. Hendel) ; 42 cansoun de Charloun Riéu, à mirando traducho au tudesc pèr lou Dr Hans Weiske (Halle a. d. Saale, libr. Niemeyer) ;

Letteratura provenzale, coumpèndi de nosto Reneissènço pouëtico, pèr lou sòci dóu Felibrige E. Portal (Milan, libr. Hoepli).

Mentino, pouèmo de J. Monné (P. Ruat).

E, pèr bello finido, *Moun Espelido,* li tras-que sabourous em' ensignàiri Memòri e raconte de F. Mistral (Paris, libr. Plon).

Anés pas crèire qu'acò 's tout : lou dedu dóu festenau sant-estelen e la normo di màgi publicacioun nouvello nous fan un tablèu

coumplèt de la vido felibrenco d'uno annado. Mai tant pleno es aquesto vido qu'eici sian fourça de remanda lou legèire au *Cartabèu de Santo Estello*, à *Prouvènço!* emai is àutri revisto e journau felibren s'éu vòu se faire uno idèio de l'enavans sèmpre que mai jouve de nòstis assouciacioun federado Es lou *Flourege Prouvençau* que se coungousto i counferènci ensignarello dóu Capoulié Devoluy, qu'enanço lou mounumen dóu Primadié Tavan, que beilejo li fèsto magnifico dounado sus l'estiganço de la restauracioun dóu palais papau avignounen, enfin deliéure de tout brutice e desplegant superbamen si vòuto majestouso e si fìnis esculturo e fresco ; es l'*Escolo Mistralenco* que s'espangouno à manteni li nòbli tradicioun de la terro d'Arle; es li *Toulousans de Toulouso* que pïousamen estùdion lou passat de la ciéuta moundino e lou fan reviéure en si couleicioun adoubado sus lou plan dóu *Museon Arlaten;* es l'*Escolo Gastou-Fèbus* que s'entancho à recampa un riche museon gascoun en soun castèu de Mau-Vesin que ié vèn de semoundre un felibre abelan ; es ...? *Prouvènço!..* que de-longo mantèn sa fogo felibrenco en counferènci ensignarello e roumavage afecionna dins tout lou païs nostre ; e segur n'óublide, e n'en dève passa, di mai valènt e di mai meritous. Nous anóuncion que lou Rouërgue à soun tour se duerb à la vido felibrenco, à l'aflat dóu majourau Constans, bandissènt un armana en parladuro rouërgasso e preparant la coumemouracioun dóu pouèto Peyrot, que i'a cènt an l'ilustrè dins sis obro. E nous agradarié tambèn quauque alòngui sus la fèsto vierginenco di Sànti-Marìo, sus la celebracioun dóu centenàri de Vitour Gelu, ounte lou proumié conse de Marsiho en lengo prouvençalo lausè lou vigourous troubaire, sus l'Espousicioun coulounialo e lou coungrès di soucieta prouvençalo à Marsiho, ounte lou proumié conse e lou coumessàri generau Jùli Charle-Roux enaurèron nosto Respelido pouëtico, sus lou coungrès di soucieta sabènto de Mount-Pelié e si sesiho à brand duberto à l'estùdi de l'istòri e de la lengo nostro, sus lou discours dóu prefèt de Vau-Cluso à la des-

tribucioun di pres au licèu d'Avignoun, tout regouirant d'estrambord pèr l'engèni de Mistral e la Causo felibrenco.

Coume lis àutris annado aqueste an à la coumençanço d'avoust, an agu liò li bèlli representacioun antico dóu cièri d'Aurenjo. Noste ami Pau Marieton, despièi long-tèms ourganisatour asciença, d'aquéli gràndi manifestacioun artistico a reçaupu en aquelo óucasioun lou riban rouge de la Legioun d'ounour. N'en felicitan noste ami autant que lou gouvèr qu'a sachu recounèisse li merite de noste cancelié ounouràri.

Mai aquesto crounico es deja longo, e devèn encaro ié dire au mens un mot de dous evenimen d'auto impourtanço e de leiçoun fegoundo.

Au proumié mes de l'annado 1907, lou Mèstre de Maiano a definitivamen, pèr lou darrié cop em' un cop pèr tóuti, refusa la candidaturo à l'Acadèmi franceso que i'óufrissien, voulountous de pres e d'ounour pèr sa coumpagnié, un rode amistadous d'escrivan e de pouliticaire parisen. Ai jamai agu, respoundeguè lou Maianen, ges d'àutris amiro que de sauva ma lengo prouvençalo e d'enaura ma raço, tout acò pèr la pouësìo. Mai jamai faguère un pas nimai un sounge pèr ma glòri persounalo, e — ço que me fai crèire en quauco lusido de l'Astrado — tout m'es vengu en subre, à provo la proupousicioun flatiero que tourna-mai aro m'es facho.

Felibre, mediten aquéli paraulo. Bèn pau d'arengo academico jamai nous pourgiran tau resson de noblo simplesso e d'elouquènto brevita coume aquéu refus en biais galant d'acioun de gràci.

Au mitan de l'annado 1907, li vigneiroun de Roussihoun e dóu bas Lengadò, que si vin se vendènt estrasso de marcat, an quasimen plus de que viéure, se soun tourna vers lou gourvernamen pèr ié demanda de lèi que lis aparèsson contro li barat de touto meno. Mau-countènt di decisioun presso pèr lou Parlamen e lou menistèri, an decida de metre à paus li service publi de tóuti si coumuno, de plus paga d'impost, de plus vouta is eleicioun.

Noun es eici la liogo de counta de fiéu en courduro tout ço que s'es passa en seguido d'acò, bourroulo dins mai d'uno ciéuta miejournalo, troupo mandado pèr lou gouvèr de Paris, misèri d'un las, crudelita de l'autre. Lou sang a raja dins li carriero de Narbouno, e dóu coustat d'aut es vengu de paraulo d'ahiranço coume se n'èro belèu pas ausi despièi lou tèms de Mount-Fort.

Leissen à Diéu la messioun suprèmo de rèndre en cadun soun degut, e garden-nous di paraulo inutilo coume dis estampèu destempoura, en nous disènt que rèn es inutile au mounde, jusquo lis esprovo. E nous ensouvèngue qu'alor, pèr lou proumié cop despièi proun tèms, li *coulour poulitico* se soun escafado en terro nostro davans la coumuno misèri, e que jusquo dins lou mai founs dóu pople uno esluciado de sentimen naciounau s'es facho jour. Seguramen, en s'imaginant que Paris pòu quicon pèr abauca si malamagno, nous fan li pàuri vigneiroun dóu nostre vèire e touca dóu det l'abastimen dins lou quau de siècle d'educacioun franchimando lis an fa toumba. Mai à cha pau l'educacioun se fara, e quau vous a pas di que deja lou crounicaire de *Prouvènço!* a pouscu entèndre en un acamp de vigneiroun aquésti paraulo prefoundo e bessai proufetico :

« O, disié l'un, anaren à Paris, se fau, pèr faire valé nòsti dre...

— Perqué ana à Paris ? respoundeguè un autre. Es qu'avèn besoun de Paris ? Es que poudèn pas faire nòsti Paris dins lou Miejour ? »

LOU FELIBRE DI LAUSETO.

SUS UNO MAN DE MABRE

Trouvado en Arle dins lou Rose

Pichoto man de mabre blanc
Que dins lou Rose te pesquèron
E que, belèu i'a dous milo an.
A Trenco-Taio te neguèron,

Menudo e linjo coume siés,
Aprene-me quau ta moulado
E, coume noun se pòu pas miés,
Quau t'a, mignoto, escrincelado !

E digo-me lou noum divin
De l'estatuo pessegaudo
Qu'emé ti det menin e fin
Ié reteniés en l'èr sa faudo !

De Diano en flour siés-ti la man,
O d'aquelo Venus jouineto
Qu'is iue d'un pople trelimant
Despeitrinavo sa carneto ?

Coume que vague, aqui se cuei
La provo gènto emai soulido
Qu'antan dins Arle coume vuei
Li chato avien la man poulido

E que l'Amour, aquéu fistoun,
Calavo en Arle sa blestenco * :
Facho deja pèr li poutoun
Èro la man dis Arlatenco.

Pèr Pasco de 1907. F. MISTRAL.

A L'AUBERGO

Madamo Taioun tenié àutri-fes uno aubergo renoumado, carriero de l'Amourié, en Avignoun. Li groumand venien aqui de liuen en liuen pèr manja de doublo, d'alauso de Rose e àutri lipetejarié que madamo Taioun adoubavo coume res autre. L'aubergo qu'avié pèr

* **Quicho-pèd, esperenco pèr lis aucèu.**

ensigne uno míolo verdo, pagavo pas trop de mino ; èro pamens forço bèn tengudo e propro qu'aurias manja pèr lou sòu. Esbrihaudavo pas de daurèio ni de mirau, mai lusissié de proupreta.

Emai li pratico siguèsson pas de gènt dóu grand mounde, se sabié que l'endré èro ounèste e coume se dèu e, subre-tout, que l'oustesso badinavo pas e que poudié pas senti li gènt pas geina.

Un dissate, que fasié 'n soulèu ensucant, quàuqui bràvi meinagié, après lou marcat, venguèron se regala d'uno pourcioun e tant-lèu intra, n'i'aguè un que faguè sauta la vèsto e s'entaulè en mancho de camiso. Li lende i'anavon à Madamo Taioun de vèire tau mancamen i bòni maniero, emai vouguèsse pas facha lou mounde, se pousquè pas teni :

— Disès un pau, moun brave moussu, ié faguè en risènt que d'une gauto, s'erias à la porto de l'Oulo, eilalin au *grand hôtel* de Moussu Pierroun, dequé vous dirié moussu Pierroun se vous metias à taulo en mancho de camiso ?

— Dequé me dirié Moussu Pierroun dóu *grand hôtel ?* rebequè lou païsan, de segur me dirié : « Brave ome, se voulès vous entaula en cor de camiso, anas-vous-en encò de Madamo Taioun, à la « *Miolo verdo.* »

LOU CASCARELET.

NIUE SUS LOU BOSFORE

Au coumandant Benoist d'Azy.

Souto la luno qu'escampiho
Dins l'aigo uno grand draio d'or,
Lènto e fréulo la barco esquiho
De-long dóu ribeirés que dor.

Lis emperiau palais de maubre,
Li missards oustaloun de bos,
Li mousquèio, lis ort, lis aubre
Que trachisson subre li cros,

Tout fuso au fiéu de l'aigo semo
Ounte s'ausis ges d'autre brut
Que lou di dous parèu de remo
De dous bèus Albanés garru.

De vòuto en vòuto, uno lumiero
Alumino l'interiour
D'un oustau turc ; pièi la sourniero
Segnourejo mai à l'entour,

Sèns que posque nosto mirado
Destria ço qu'es sèmpre claus :
La dono turco desvelado,
Que gardo, sóuvert, un esclau.

Subran uno clarour mai bello
E mai grando nais adavau ;
Sus l'aigo fai de farfantello...
D'ounte vèn ? Gisclo di veiriau

D'uno mousquèio que s'aubouro
Blanco au mié diciprès negras
D'un cementèri ounte, aro, plouro
Uno auro sus li mort pauras.

Aquelo auro nous buto proumto,
Ajudant li remaire, lèu,
Au pèd dóu minaret que mounto,
Cire espetaclous, vers lou cèu.

Li remaire tènon sesiho.
Quand veici que dóu tourrihoun
Uno voues fachiniero giho,
Uno voues d'ome e d'enfantoun.

Aro grèvo, pièi clarinello,
Agudo, — óuresoun e plagnun —
S'esperloungant vers lis estello,
Vers la mar, vers la vilo au liun.

Es la voues dóu *muezin* que clamo
L'ouro de la prègo dóu sèr,
Pièi s'atéunis, fai la calamo.
... Tout se taiso, tout es desert...

E dins li palais e li jasso,
Li Turc fidèu qu'a rampela,
Clinant si caro tranquilasso,
Gravamen adoron Allah.

MARIUS ANDRÉ.

Coustantinople, Setèmbre de 1907.

CHUCHO-MOUST

I'a Laurèns Chucho-Moust qu'es un bèn brave ome, mai, pecaire, sabèn tóuti que passo pas 'n jour sènso aganta la sessignoto.

Urousamen n'a pas lou vin marrit coume d'ùni que i'a que quand soun sadou tuarien paire e maire ; au countràri, quand Chucho-Moust a soun plumet, fai que rire e galeja, lou voudrias tout, e jamai n'èi tant beisarèu emé sa femo.

Tambèn e mau-grat talo deco, lou meinage vai aperaqui : la femo espargno e travaio, li pichot manjon de pan emé de cebo e van béure à la font s'an set ; d'aquéu biais, Goutoun a toujour quàuqui sòu bèn rejoun pèr paga lou cabaretié.

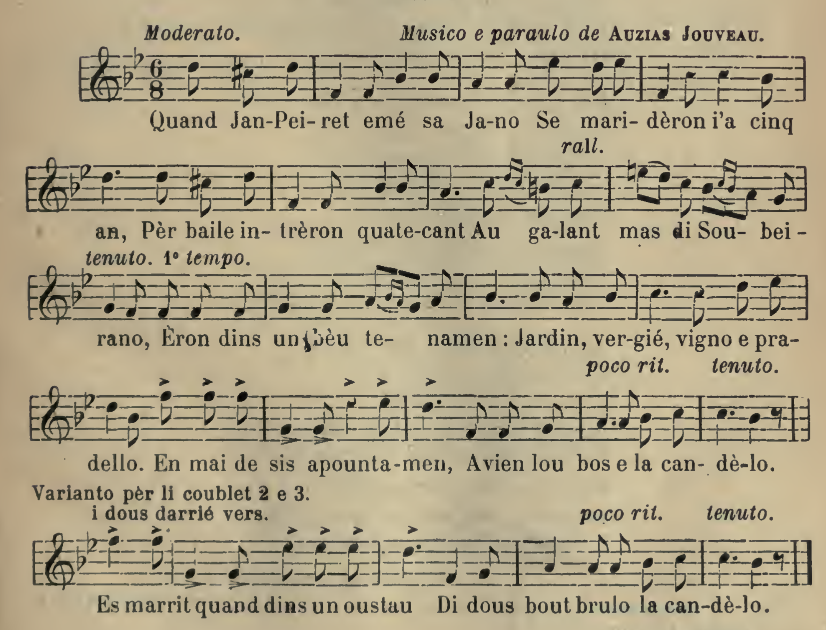
Sabe pas se li gènt d'eici batejon soun vin coume dison que se fai dins li païs vesin, mai ço que sabe — Goutoun l'a di en pleno carriero — es que quand Chucho Moust a trop begu, touto la niue a besoun d'escampa d'aigo. L'autro niue — es toujour Goutoun que l'a di — lou quèli èro plen, em'acò Laurèns, coume i'arribo souvènt pèr mai de coumoudita, durbiguè la fenèstro que douno sus sis escourt e qu'es just à la pourtado... Vous atrouvarés que plouvié, e lou brut dóu degoulinage di téulisso se counfoundié 'mé l'autre.

Chucho-Moust, escambarla davans l'èstro, tant qu'entendié degoulina, brandavo pas, cresié de n'en jamai fini. Sa femo avié deja fa un pichot trevaloun, pièi un autre, Chucho-Moust èro toujour en pousturo : « Mai, Laurèns. ié faguè Goutoun, as pancaro fini ?
— Ma pauro Goutoun, quant diàussi aquéu gusas de cabaretié dèu avé mes d'aigo dins soun vin ! I'a mai de miechouro que siéu eici e sabe pas quouro finirai. Prene paciènci, fai coume iéu. Finirai quand Diéu voudra. »

LOU CASCARELET.

LA CANDÈLO

CANSOUN



Éu, costo en long, elo, taroto,
Tout anè lèu « vène, se vos? »
Mai, fasènt fusto de tout bos,
Èro toujour fèsto e riboto.
Durbien li porto e lou pourtau
E metien tout pèr escudello.
Es marrit quand dins un oustau
Di dous bout brulo la candèlo.

Èro lou gus emé la groulo;
Poudien pas miés s'èstre aparia.
Toujour gai coume *alleluia*,
N'aguèron jamai de bourroulo.
Li sòu tenien pas dins si man;
N'aurien escampa de guindello!
« En que sièr, disien, li groumand,
D'espargna de bout de candèlo? »

Pèr sant Jan coume pèr sant Pèire,
Pèr Nosto-Damo o sant Aloi,
S'ausissié, dins lou mas galoi,
Dinda li sieto emé li vèire.
Elo avié si debas trauca,
Éu, si soulié sènso courdello,
Mai disien — rèn à rebeca — :
« A chasque sant fau sa candèlo. »

Acò, pensas bèn, durè gaire,
E la danso aguè lèu fini;
Dous an après, *n-i-ni*,
Faugué vira d'un autre caire.
Se viéu pas d'èr de tambourin,
Encaro mens de regardello...
La femo, vuei, es... dins lou trin,
E se dis qu'éu tèn la candèlo.

AUZIAS JOUVEAU.

Noto. — Lou coublet 4 se canto coume 2 e 3, à leva lou darrié vers, que se canto coume dins lou coublet 1.

LOU CAPÈU

Aro que tout lou mounde vai à l'escolo, li gavot coume lis autre, permeton plus li galejado que ié mancavon pas quand èron pres pèr de gros palot.

I'a moussu de Moustello, pamens, que n'a pas d'autre plesi que de carcaneja soun vièi rendié. Aro que si cambo lou porton plus pèr ana cassa la lèbre dins li bos de Javoun, acò ié fai passa lou tèms.

Lou jour de Pasco, lou vièi Tòni avié sourti de sa bouito soun capèu aut de dous pan e partié, fièr coume Artaban, souto aquéu *sofè*, pèr ana à la grand messo. Moussu de Moustello, lou vesènt veni, ié diguè :

« Boudiéu ! Tòni, d'ounte sortes aquéu capelas de couquiéu ? .

— Moussu, ié faguè Tòni, aquéu capèu es vostre. Vosto damo m'a di que l'avias pourta proun long-tèms, e me n'a fa presènt. »

LOU CASCARELET.

PRESSENTIDO

« Chivau-frus, sus l'alo dóu vènt,
Mau-grat la guerro acoumençado,
Entourno lèu vers toun amado
Que trespasso de languimen !

— Page ! varlet ! zóu ! boutas sello
I plus flame de mi chivau,
Que vague escounjura lou mau
Que m'anóuncion de farfantello. »

An courregu sèt niue, sèt jour
Vers lou castèu que sus lou mourre
Enauro si quatre grand tourre
Emplido de plagnun d'amour.

Coume un fòu bacello à la porto.
Lou vièi capelan qu'es vengu,
A peno l'a recouneigu
Qu'a souspira : « La dono es morto !...

« Es morto en disènt : « Se revèn,
Suplicas moun bèu calignaire
De me perdouna se, pecaire,
L'ai pas espera mai de tèms. »

RAVOUS GINÈSTO.

DINS LOU TRESCAMP

— Boudiéu ! Nourado,
Vuei coume sèntes bon !
Dins la courado
Toun flaire me respond.

— La ferigoulo
Mendrigoulo,
Caucigado pèr li groulo
De Janeto o de Martoun
Quand pasturgon si móutoun,
Nous perfumo li petoun.

— Boudiéu ! mignoto,
Coume as lou mourre fres !
A la panoto
Dèves trissa pèr tres.

— Iéu ? quand se gousto,
Dins la mousto
Bèn proun que trempe uno crousto...
Aquéu la fai tant de gau !
E, quand lou bevès tout caud
Rènd flouri e pessegaud.

— Touto souleto,
Digo, as pas pòu dóu loup ?
Pastoureleto,
De tu farié qu'un gloup.

— Lou loup iéu nargue :
Quand alargue,
Ai aqui moun chin de pargue
Que l'aurié lèu estrassa...
E tambèn pòu s'avisa
Quau vendrié pèr m'em rassa.

— De ço que facho,
Ma bono, parlen pas :
Mai siés pas facho
Pèr batre lou campas.

— La vigno plouro,
Quand vèn l'ouro
De falé gounfla si bourro :
« Auras lou tèms de ploura,
Dis ma maire, quand vendra
Aquéu que t'arrapara. »

— Bello innoucènto,
Ve, la man davans Diéu,
Elo es counsènto,
Se vos pacha 'mé iéu.

— Eh ! fai te pastre :
Pèr cop d'astre
Quauque jour sus lou mentastre
Belèu nous encaparen
E, moun bèu, s'acò nous pren,
Nòsti fedo mesclaren.

— Lèu-lèu fuguèsse !
L'estién pièi au Grand Soum
Te counduguèsse,
Quand vèn la mountesoun.

— Sus lis auturo
La pasturo,
Dison, vai à la centuro :
Ié dèu faire bon garda,
Dins li flour se balanda,
Dins li font se regarda.

— Au troupèu lifre
Qu'ensèn auren adu
Jouga dóu fifre,
Iéu asseta 'mé tu.

— E cucie d'ampo
Dins la pampo
Jusquo au tèms de la Cisampo
E, la niue, bèn caudinèu,
Dourmi souto un tibanèu,
D'aqui-que toumbe la nèu.

— E'm'acò, àrri !
Après li bon poutoun,
Dins lis ensàrri
Descèndre un bèu tintoun.

— Chut ! siegues brave !
M'esperave
Bèn tant dous nimai tant grave...
Mai d'abord qu'acò 's la lèi,
Vai t'entèndre emé li vièi :
Tant vau aro coume pièi

Tira dóu journau *Prouvènço !* **F. MISTRAL.**

FESTENAU DE SANTO ESTELLO A PEIRIGUS

Discours dóu Capoulié

Midono e gènti Rèino,

Pèr veni di plano de Prouvènço avèn passa li flume e li mountagno. E li lègo se soun apoundu lo i lègo, e, davans nòstis iue badant, li garrigo an fa plaço i pradarié, li baus e li rancaredo i causse em'i bouscage; e nous semblavo, en desbarcant sus aquesto terro nouvello pèr nautre, que nous erian esmarra vers quauque païs estrange e qu'avian leissa bèn liuen darrié nous-autre e la patrìo e soun enclausènto douçour...

Or veici que subran noste làngui s'esvarto coume un nivo lóugié davans l'aureto caudo, veici que nòsti cor afrejouli pèr l'ànci vaigo dóu camin tourna-mai s'espandisson coume de flour crentouso que lou soulèu levant vèn li reviscoula...

Es qu'en boutant lou pèd sus vosto terro abelano, o Fraire dóu Peirigord, avèn retrouba tóuti li joio de Prouvènço, es que dins vòsti mas e vòsti bastido avèn recouneigu nòsti bastido e nòsti mas, dins vòsti prado en flour, li flour de nòsti prado; es qu'i cantoun de vòsti carriero, i cairefourc de vòsti draio, avèn retrouba li noum de nòstis endré, de nòsti mesteirau, de nòsti sant; es que l'aigo de vòsti riéu e lou cascai de vòsti font nous an redi la memo sansougneto que nous bressavo quand tetavian lou la de nosto maire, e, pèr tout dire dins un mot soulet, es que sus vòsti bouco avèn ausi souna la douço lengo de nòsti rèire!

Vaqui lou *signe de famiho,* vaqui lou simbèu entre tóuti sacra que marco la patrìo.

Quand sias alin esmarra dins li terro d'Africo au mitan di pople fèr e brut, se rescountras un Anglés vo un Tudesc, voulountié vous afreiras em'éu, car vous es de-bon de retrouba 'n civilisa, perdu que sias au mitan de la barbarìo. Parié, quand barrulas dintre l'Americo o l'Europo, se vous capitas em'un viajaire que parle francés, autant-lèu voste cor a la fernisoun, car avès davans vous un enfant de la Gaulo, e, Gascoun o Franchimand, Souïsse o Bèlge, vous endevenès amistadousamen, escambiant lis idèio generalo di pople abourgali di Gaulo. Mai, que fugués à Loundre o à Paris, en Americo vo en Europo, que fugués dins li legour de la pas

vo à la bouco di canoun, mounte que siegue, au mitan di trebau e dóu mesclun encara de la vido, se, pèr cop d'astre, un Miejournau de Niço, d'Avignoun, d'Auriha, de Toulouso o de Peirigus s'esclamo en lengo d'O. . ah! mis ami, noun es plus soulamen alor l'emoucioun dóu civilisa e dóu Galés que vous estren lou cor, es un flot de dóuci lagremo que mounton à vòsti parpello, car subitamen revivon davans vous e vosto maire e voste paire, e bresihon lou nis e la nisado, e lou fougau petejo e lou vièi calèu vous fai lume... Entendès autant-lèu la voues de vòsti grand, lou rounfle de voste vènt-terrau, e, dins l'azur de voste cèu, escavartant li nèblo de l'eisil, dindon à l'avalido li campano de voste endré !...

Santo poudesta de la lengo! Eime envouloupant e pregound que sourgènto di founsour liuencho de nosto eredita, quau noun te connèis, quau noun a pas senti ta fernisoun ardènto es un paure despatria e noun pòu saupre ço qu'es la patrìo !

Enlusido, pèr li cap-d'obro di Mèstre dóu Felibrige, aquelo patrìo, li Felibre la glourificon dins tóuti sis acamp amistadous, mai, aqueste an, magnificamen enançado pèr lou *Bournat dóu Peirigord,* la Fèsto patrialo pren, à nòsti regard de Prouvençau, uno significacioun mai auto que jamai, car, escoulan de Frederi Mistral e de Jóusè Roumanille, venèn rèndre vesito i felen de Giraut de Bournuei e de Bertrand de Born.

Ah : poudèn lou dire : es uno ardènto emoucioun que nous boulego quand saludan l'ilustro terro limousino e peirigourdino, ferriero proumeirenco ounte, au brasié de la pouësìo, li grand Troubadour farguèron, nouvelàri, lou Verbe patriau.

Emé l'autourita sènso pariero dóu sabènt, emé l'afecioun dóu Felibre, valènt-à-dire dóu patrioto, valènt-à-dire dóu « fizel aman » de la siéu terro, noste ilustre Mèstre En Camihe Chabaneau, Felibre Majourau, nous a baia en tóuti li leiçoun asciençado em'elouquènto que fan la lus esclatanto sus la vido, l'obro e l'influènci universalo di grand Troubadour. E vautre qu'avès lou bonur de vèire e d'ausi souvènt Camihe Chabaneau, couneissès, miéus que degun, o Felibre dóu *Bournat,* tout l'amplun d'aquelo influènci e tóuti lis ensignamen d'aquelo obro.

Autambèn, noun es pas besoun d'evouca loungamen eici li nòbli caro d'aquéli proumié troubadour peirigourdin que demourèron pèr la bèuta de soun obro li mèstre incountesta de tóuti li pouèto prouvençau emai estrangié.

Siéu segur que, dins l'aire lóugié d'aquesto Court d'amour, éli trèvon, fantaumo tutelàri, e prenon bèu soulas à nous ausi. Mai se li cercavian emé lis iue de l'amo, poudrian plus bessai destaca nòsti regard di siéune, e sarian pivela dins l'enmascacioun di tèms cavaleirous e galié qu'an teissu pèr l'Umanita li legèndo li mai deliciouso...

Alor, lou vièi « mèstre di Troubadour » En Giraut de Bournuei nous cantarié soun *Alba* celèbro e vourrié bessai nous acamina vers lou sèti de Sant-Jan d'Acre ; alor, nous encavalarian emé Bertrand de Born vers li grand cop d'espaso e li deport d'amour ; lou « bel plazen cors avinen » de Marìo de Ventadour nous dounarié li farfantello ; plourarian emé Guihèn de la Tourre sus la bello Milaneso raubado e morto ; e, nous fasènt coumpagno emé Bernard de Ventadour, lou delicious Arnaud de Maruei, Gaucelm Faidit, li quatre d'Uissel, Aimeric de Sarlat, Elias Cairel, Sail d'Escola... que sabe iéu ? emé touto la pleiado peirigourdino e limousino, nous avanquirian bessai sus li piado agusto de Dante jusqu'au Purgatòri menèbre ounte s'afino au fiò l'amo dóu grand Arnaud...

Sarié seguramen lou biais lou mai amourous e lou mai fin de teni sesiho, mai, vuei, li grand record qu'assièjon nòstis amo nous fan escandaia li toumple founs di siècle e, grevamen, atalènton nosto emoucioun vers la leiçoun majouro que fai lume à noste ideau.

Aquelo leiçoun que voulèn reteni entre tóuti es qu'à la voues di troubaire dóu Peirigord, touto la lengo miejournalo sourtiguè de l'escuresino ; es que, recouneissènt, de Niço à Bourdèus, soun « signe de famiho », nosto patrìo espeliguè à la vido counsciènto di pople. De touto part, alor, en Auvergno come à Toulouso, en Prouvènço coume à Beziés, s'entendeguè brusi la fado encantarello qu'enebriè lou Mounde fin-qu'au siècle quatourgen...

O Cansoun doucinello, li pople t'an noumado à la fes limousino e prouvençalo, e, quand sabouran vuei la douçour d'èstre ensèmble, quand barbelan d'un meme cor vers li mémis esperanço, couneissèn proun qu'avien resoun, li pople...

....

Dante, que se disié voulountié l'escoulan di grand Limousin, escrivié sa *Divino Coumèdi* vers l'acoumençanço dóu siècle quatourgen. Nosto lengo èro encaro alor la lengo di letru, mai la destrau avié cava trop founs dins lou pège dóu roure pèr qu'un grand Vesènt coume Dante noun devinèsse

pas nosto Civilisacioun miejournalo ferido à la mort. Autambèn, prenènt tèmo de la countùnio alegourìo que fadejo dins la *Divino Coumèdi*, iéu me siéu demanda souvènt lou sèn escoundu e simbouli di paraulo limousino que Dante a messo sus li bouco d'Arnaud Daniel respoundènt à soun interrougacioun.

Aquéli paraulo, li veici :

« Tan m'abelis vostre cortes deman
Que iéu no-m puesc ni vuelh a vos cobrire.
Ieu sui Arnautz que plore e vai chantan
Com si tost vei la passada folor,
E vei jauzen lo joi qu'esper deman.
Ara vos prec, per aquela valor
Que vos guidet al som de l'escalina,
Sovenga vos atemprar ma dolor... »

Dequ'es aquelo doulour que lou Troubaire esprovo e que voudrié que s'atempoure?... Au sèn dirèit, seguramen, es la cremour dóu fiò dóu Purgatòri. Mai tène pèr segur tambèn, que Dante escound eici lou simbèu d'uno autro doulour, d'uno doulour naciounalo e seculàri, la doulour di nacioun plourant lou Parage mourènt, la doulour dóu Pouèto plourant l'esclùssi de sa lengo...

Ah! plouro, Troubaire, que pos ploura! Ié restaras long-tèms au Purgatòri! Plouro! que ti palais de raive s'afoundraran souto l'óublit! Plouro! que li siècle de messorgo s'apesantiran sus ta memòri... Toun obro sara mespresado e negado; ta lengo meme, escoumenjado e foro-bandido, sara prouclamado morto, e talamen te vendra duro, la languitudo, que perdras bessai l'eperanço d'un jour mounta vers li soulas paradisen!...

Mai noun! espèro encaro, espèro toujours! Dequé podon li siècle contro li forço de la naturo e de la raço?...

Veici que tis iue nebla de lagremo subran s'iluminon enfin, veici que, contro touto esperanço, lou paradis pèr tu se duerb; veici lusi la joio qu'esperaves, car après tant de siècle d'atupimen e d'óublidanço, un cant nouvelàri a mounta de Prouvènço, car lou flambèu de la Respelido s'es atuba sus la colo de Font Segugno, car li nèblo seculàri se soun escavartado, car, à cha un, li pople dóu Miejour recounèisson lou Sant Signau, car lou Felibrige, enfin, counsciènci vivènto de la raço, recounquisto touto la terro prouvençalo e limousino e segnourejo gaiamen sus touto la patrio d'O.

Ansin pèr lou Reviéure d'aquelo patrìo, fasènt rampèu i Peirigourdin em'i Limousin, li Prouvençau de Font-Segugno, à sèt siècle d'entre-vau, an refarga pèr nàutri tóuti, o Miejournau, l'espaso naciounalo que Limousin e Peirigord farguèron i tèms proumeiren, ansin l'engèni de Mistral a reviéuda la flamo que li grand Troubadour atubèron eici...

Poudèn adounc nous embrassa de Peirigus à-n-Avignoun dins la counsciènci alarganto di service famihau que nous sian rendu dis un is autre. Plus de tristesso, plus de doulour : Arnaud Daniel gagno lou Paradis, canten la joio dóu Deliéure ! En unissènt nòsti pensado, beven eici à la Coupo sacrado coume de fraire, car sian de fraire ! e, Biarnés e Limousin, Gascoun e Prouvençau, Auvergnas e Lengadoucian, mesclant freirousamen touto la sabo de la patrìo que reviéu, prouclamen, en pleno leiauta galeso, mai prouclamen sèmpre mai aut aquelo dicho que caup lou dre majour di pople e qu'un jour Calendau gravè sus lou frountoun dóu Tèmple de Maiano :

« Lengo d'amour, se i'a d'arlèri
E de bastard, ah ! pèr sant Cèri !
Auras dóu terradou li mascle à toun coustat
E tant que lou mistrau ferouge
Bramara sus li roco, aurouge,
T'apararen à boulet rouge
Car es tu la patrìo *e tu la liberta ! »*

PÈR LI FULOBRO

Vos counèisse lou biais d'èstre urous fin-qu'au bout ?
Disié ma pauro grand la borgno,
Fariés-ti que cerca, mignot, de barbabou
O dins li bartas rapuga de corgno ;
Oucupo-te de-longo en quaucarèn :
Lou travai es tout ! la vanello es rèn !

G. DE M.

PROUMIÉ RIBAN

Coume es galanto la chatouno !
Au gàubi que m'a pres d'assaut,
S'apound lou gàubi que ié douno
Lou vièsti prouvençau ;

Sian au printèms, es jour de fèsto,
E iéu demore pensatiéu,
Vesènt flouqueja sus sa tèsto
Lou riban agradiéu ;

A sus lou pitre la capello,
E lou soulèu esbléugissènt
Amaduro sout li dentello
Dous arange neissènt ;

A passa sus la permenado,
Fasènt batre moun cor à brand,
E tant-lèu moun amo es anado
Après elo subran ;

Se, de la vèire ansin, iéu vibre,
E se siéu doublamen urous,
Acò 's bessai coume felibre,
E pièi coume amourous ;

Me plais de la vèire, faroto,
'Mé la couifo sus soun cabèu
A l'encountràri di fieroto
Que porton lou capèu ;

Me plais de la vèire poulido,
Aquelo que m'a pres moun cor,
E dins moun amo trefoulido
Canton mi raive en cor ;

De vèire aquelo que m'agrado,
Acò sarié lou paradis,
Se noun aviéu la mal-astrado
    Que m'apensamentis ;

Car elo passo desdegnouso,
Sènso me sourrire jamai ;
Pamens lou liame que me nouso
    S'estaco mai-que-mai ;

Retrais Mirèio, mai Mirèio
Ris à Vincèn amourousi...
Elo, crudèlo, se recrèio
    De mi négri soucit ;

A pres moun cor ! de-que fau faire
Dins lou treboulige ounte siéu ?...
Pèr n'en fini d'aquest afaire,
    Que medoune lou siéu.

Mouriés, 3 d'Abriéu 1907. S. ANDRIÉU PEYRE.

UN DROLE DE FILOUSOFE

La semano passado deciderian emé la chato, d'ana passa 'no journado de bèu tèms en Avignoun, e partiguerian de Carpentras dissate matin, au trin de 5 ouro e miejo ; car fau vous dire que nous an pancaro mes d' « espress » sus nosto ligno ; se nous amatinavian pas, quand voulèn faire un viage de cinq lègo, riscarian fort de coucha en routo.

En davalant de la garo, en Avignoun, ma chato me dis :

« Porte proun quàuqui prouvesioun à ma tanto ounte anan dina, e m'aurié fa plesi de i'adurre d'iòu, mai, pecaire, sabes qu'emé la fre qu'a fa enjusquo aro, li galino nous n'en tènon pas ; s'anavian à la Plaço Pìo de-segur troubarian aqui ço que voudrian. »

E anan au grand marcat dóu dissate.

Coume arribavian souto lis arc, espinchan un Aràbi que n'avié dous plen cabas.

Elo me dis :

« Croumpen pas d'iòu de banasto, an quauco fes sièis mes ; mai, marcandejen-lèi e saupren lou pres que se pagon. »

l'arriban davans ; ié fau en lou regardant :

« Quant lis iòu ? »

L'Aràbi, souspres, m'avié pas coumprés. E ma chato de dire :

« Fai marrit de pas counèisse l'aràbi. »

Quand, plus graciouso que iéu, ié fai, en designant soun cabas e en bèn prounounciant tóuti li silabo :

« Combien vendez-vous les œufs ?

— Trouè sold.

— C'est beaucoup trop cher ! Je vous en donne dou sold.

— Moi, peux pas donner à toi. Si toi veux ? peux prendre ; si veux pas ?.. faut laisser. ».

Coume sabès, li femo soun marcandejarello, e, noun acoustumado en de peto-se coume éu, ma fiho m'aluco e me dis :

« Pèr eisèmple, aquel Aràbi èi filousofe. »

Mai quatecant lou blound d'Egito, se crousant li man sus la peitrino, e d'un biais à vougué nous lou faire encrèire :

« Oh ! noun, Matame... Jé té chure, Matame, qué c'est pas moi... C'est lé poule qui fit lous off. »

BRUNEAU.

EN PARTÈNT PÈR LA CASERNO

Pèr si vint-e-vue jour quand partiguè Dodò,
Sa femo ié diguè : Vos teni ta pèu liso
E pas senti lou gus ? Mete dins ta valiso
Aquéu saboun dóu *Mikadò*.

LOU TROUMPETAIRE DE CAROUMB *

Mi bèus ami de Caroumb, me n'an boufa 'no bono sus voste comte, o pulèu sus aquéu de voste galant païs.

Es pas iéu que l'ai troubado, sabès ! e vous la baie coume Costo-en-long, lou pourtalié, qu'es dóu Plagnòu, nous l'a dicho au cagnard.

Ve-l'eici :

Parèis qu'à Caroumb, i'a d'acò belèu cinquanto an, s'èro encaro jamai publica 'n franchimand.

Moussu Bounifàci, voste Maire de l'epoco, uno bono pasto d'ome, èro forço estaca is us e coustumo ancian, e subre-tout à nosto parladuro meiralo.

A tau poun que, mau-grat que lou Prefèt n'i'aguèsse fa lou reproche mai que d'un cop, noun voulié que *Camino-mau*, lou gàmbi que dins la coumuno èro à la fes publicaire, groulié e campanié, publiquèsse autramen qu'en prouvençau.

Agradavo à forço gènt, acò. I vièi, pèr eisèmple, que couneissien qu'aquelo lengo, e, desagradavo pas à *Camino-mau* que, pecaire ! n'avié plus ausi parla franchimand desempièi qu'avié quita l'escolo, e, lou paure, i'èro jamai esta que lou dijòu !

Acò anè proun bèn tant que Moussu Bounifàci visquè, mai un bon jour, un marrit jour pulèu pèr éu e pèr lou troumpetaire, Moussu lou Maire agantè 'no peremounié e virè de palo.

Lou paure vièi fuguè proun ploura dins touto la vilo : pensas, un tant brave ome ! mai la coumuno poudié pas resta sènso Maire, e de retour dóu cementèri li conse n'elegiguèron un nouvèu.

Fuguè l'abouticàri, Moussu Poutringoun, un peto-se que se disié 'n ome de prougrès, que fuguè nouma.

Aqueste, emai fuguèsse sourti di braio d'un cantounié de Móudeno,

* Tros de proso que gagnè un pres de galejado i Jo Flourau d'Avignoun.

poudié pas ausi parla de la lengo dóu païs e vouguè plus que se publiquèsse en prouvençau.

Quand Moussu lou Maire faguè saupre acò au publicaire, lou paure ome manquè se trouva mau e n'en dourmiguè pas de la niue.

Oh ! s'èro pas esta qu'avié si quatre nistoun à-n-abali, que lou mestié de groulié valié plus rèn, que lou Maire poudié lou faire gramacia à la glèiso coume campanié, o, segur, l'aurié rendudo la troumpeto, pulèu que de publica dins uno lengo que soulamen dins lou païs quàuquis arlèri se flatavon de counèisse !

L'endeman anè trouba Moussu Poutringoun ; i'anè lou matin, qu'èro mai dins si bono, e, cresènt lou pretouca, ié diguè qu'a Móudeno, soun païs, ounte li gènt pamens èron pas en retard, se publicavo en prouvençau.

Èro pas tout : au Pourtau-Nòu, i'a 'no sóuco de vièi que ié coumprendran rèn, au franchimand !

Moussu Poutringoun vouguè rèn entèndre, e ié diguè : « Se lou coumprenon pas, ié diras en prouvençau après l'avé di en franchimand : pèr eisèmple, s'es pèr la casso, se 'n cop as di : *la chasse,* diras : SE QUAUCUN SAUP PAS ÇO QU'ES : ES LA CASSO... Vaqui tout, e pas mai de cansoun. »

A dous jour d'aqui, un dimenche, lou felen de Nino la Rouvido, que rèsto à la baisso, vouguè faire marrouna sa grand que i'avié fa tira lis auriho pèr lou mèstre d'escolo, pèr-ço-que fasié de plantié : emé l'ajudo de quàuquis escapoucho de soun age, anè durbi l'estable de Poumpounet, l'ase de la vièio, e flin ! flan ! emé dous cop de vedigano lou bandiguè dins lou païs.

Lou paure ase, que n'èro pas acoustuma à-n-aquéu regime, landè coume un poulin enjusquo sus la routo. D'aqui, en passant davans la glèiso, revessè lou banc de Misè Sucrarié, que vènd de buscatello, lou dimenche ; travessè lou cours e despareiguè tant lèu que li nistoun que ié courrien à l'après l'aguèron lèu perdu de visto.

Quand Nino sachè 'cò, ah ! n'en diguè, de tron e de petard, ah ! lou moustrè, lou poung, à soun felen ! « Oh ! d'aquéu gusas ! me faire un tour ansin, à-n-uno bèsti de cinquanto escut, un ase qu'avié pas soun parié dins Caroumb !... » Pièi, refleissioun facho, partiguè pèr la coumuno pèr faire publica Poumpounet.

Lou secretàri, un saberu qu'avié servi dins l'amenistracioun, que sabié legi lou latin à-z-auto voues dins la glèiso, redegiguè lèu en franchimand la biheto de publicacioun.

Aquesto biheto disié : *Il s'est échappé un âne ce matin. Prière à celui qui le trouvera de le ramener chez Nine à la Baisse contre récompense.*

Acò 'ro clar e bèn tourneja ; e mandèron souna *Camino-mau.*

Lou troumpetaire s'aduguè ; se faguè legi e relegi la biheto ; pièi, quand la sachè de cor, anè faire repeticioun dins sa feniero, car pèr lou proumié cop que publicavo en franchimand, voulié pas gafa.

Segur d'éu, noste ome partiguè pèr acoumença sa publicacioun, e lou malur vouguè que faguèsse si debuto au Pourtau-Nòu. S'arrestè davans Clavèu lou manescau, un que ié voulié de mau desempièi qu'avié di qu'enclavavo li bèsti. Aqueste Clavèu èro emé Panouchoun, soun fraire, lou fournié, qu'èro peréu pas trop sòci emé lou publicaire, e prenien lou fres.

Tu... tu... tu.., li tres cop de troumpeto reglamentàri, e noste *Camino-mau* diguè de coi ço que lou secretàri avié 'scri sus la biheto

N'aguè pas lou tèms de fini que Panouchoun ié vèn : « De-qu'es acò, *un nane ?* » Se rapelant lou counsèu dóu Maire, lou gàmbi ié respond sènso se revira : « *Se quaucun n'a pas coumprés,* ES UN ASE. »

« Siéu un ase, que ? vèn lou fournié engalina ? vos que te lou fague vèire, que ? » E, ço disènt, s'escusso. Soun fraire, lis iue foro de la tèsto, ié vèn en s'aubourant de sa cadiero : « Alor moun fraire es un ase, que ? bougre d'escranca ! Espèro que t'anen regla li papié ! »

Lou marrit goi aguè pas lou tèms de fourni d'esplicacioun. Lis

autre, d'abord, voulien rèn entèndre. Nòsti dous gaiard cadèu l'empougnèron, pin ! pan ! flin ! flèu ! e l'espóussèron coume un pesseguié.

Quand lou lachèron, paure de vautre ! èro tout póussous, lis iue maca, la vèsto estrassado, e 'mai aguèsse la cambo rampanto, s'esbignè sènso demanda soun rèsto, en leissant sus lou champ de bataio sa troumpeto encloutado.

Ah ! vous responde que n'aguè plus envejo de faire lou troumpetaire !

FRANCÉS JOUVE.

VEGUEN VENI

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Lis amelié de la calanco
Se van garni de si flour blanco
Pèr lou plasé dóu galimand
Que sus la routo vai trimant.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Bello flourido porto em'elo
Lis ameloun e lis amelo ;
Nòsti pichot, que soun groumand,
Tóuti ié van manda la man.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Tant-lèu embaimo la vióuleto,
Lou parpaioun ié fai l'aleto,
E la ninoio a soun amant,
Tant-lèu lou sen ié vèn pouman.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Duro jamai, quand plòu e nèvo ;
Pèr tóuti lou soulèu se lèvo,
E grum d'eigagno en se fourmant
Autant lusis coume diamant.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
L'umble qu'es dins lou pequinage,
Vengu soun jour, mounto au reinage,
E lou que fai soun ardimand,
Bròu ! toumbo coume un calaman.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Rapelen-nous que la paciènci
Es lou cepoun de la sapiènci,
E, mau-grat tout, sian flourimand
Quand de paciènci nous arman.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Dóu Felibrige e de si mèmbre
Se gardara poulit remèmbre,
E noste gènt parla rouman
Fara lingueto au franchimand.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
En un desbord de lèi marrido
Pèr fes lou mounde se desbrido ;
Mai, vèngue l'ouro, à soun coumand
Diéu giblara li sacamand.

S'acò 's pas vuei, sara deman :
Lou gaudre foui cour à la baisso...
Basto qu'après lou boui-abaisso
Noun regreten, pàuris uman,
Dóu vièi passat lou tèms charmant !

3 de Mars 1907. F. MISTRAL.

SIMPLE QUATRIN

Jan, tu qu'as toun bachò, respounde sènso rire :
« Digo-me coume fai au femenin « lesert » ?
— Leserdo. — Acò 's acò. Coume fai Casimèr ?
— Casimèr fai Casi... Moun Diéu ! qu'anave dire ! »

LOU SÓUVAGE.

LI MEISSOUNIÉ DE CHABRAN

Sian dóu mas de Chabran li galoi meissounié :
Tournatòri, Drioun, Jaque, Jaufret, Courniho
E iéu ; cadun soun tour ligo o pren la fauciho ;
Li daiaire, es li dous qu'ai nouma li proumié.

Lou soulèu, quand parèis, nous atrovo au chantié
E la gavello alors touto souplo se lìo ;
Mai, garo ! un pau pu tard, la calour nous grasiho,
E lou liame petejo en virant lou pougnié.

Calau, brave pelot, nous dis : « Renjas-lou bèn,
« Anas d'aise e bagnas souvènti-fes la molo,
« La tanto, lou sabès, alimento li fiolo. »

Bevèn, pièi nous pausan, pièi mai nous ié metèn !...
A nous vèire creirias que lou travai nous tènto ?...
Risco ! Amarian bèn mai viéure de nòsti rènto.

Maussano, Juliet 1907. LOU SÓUVAGE.

LA SAUSSISSO DE CHIN

Tetino de la Goio e Zezin de la Brulado, tóuti dos nòvio de l'an passa, soun au lavadou que sabounon quatre patouias. E... charron de sis ome ; es à-n-aquelo que fara lou mai valé lou siéu.

« Iéu, dis Tetino, moun Guste es tau que lou jour de nòsti noço, fai tout ço que vole, ai que de bada pèr èstre óubeïdo, tout ço que fau es bèn fa, i'a que ço que dise qu'es bèn di. Sian encaro coume dous pijounèu, e amourous que se pòu pas dire.

— Iéu peréu, dis Zezin, pode me flata que moun Felip a d'iue

que pèr iéu, me béurié dins un vèire d'aigo, fai ni pus aut, ni pus bas que ço que vole. Tè! l'autre dilun que li sóudard passèron, sabes? leissère arrapa ma soupo pèr li regarda passa. Eh! bèn, ma bello, vouguè pas que siguèsse lou di qu'èro marrido aquelo soupo, n'en tirè tres sieto e entre chascuno me faguè cènt poutoun pèr me counsoula coume veguè qu'ère pas countènto.

— Iéu, Guste es bèn mai! te jogue de ié faire manja, se vole... tè... uno saussisso de chin, o, ma bello, un estront de chin, en parlant sèns respèt.

— Ato! vai! me faras pas encrèire aquelo. Belèu un mousseloun dins la soupo sènso que lou sache.

— Nàni! te jogue de ié la faire tasta emai sache ço qu'es, rèn que pèr me coumplaire.

— Eh! bèn, aquelo passo pas! Te jogue iéu que noun.

— Te jogue que si. Tè! jouguen l'espingolo daurado qu'as à toun fichu.

— Pico aqui!

— Pico aqui! capoun quau se desdis. Vène à-niue, leissarai la porto badanto, e veiras. »

Lou vèspre, Guste, en rintrant de la journado, atrovo sa Tetino, sa mignoto Tetino ajoucado sus la taulo, la pato au front, la figuro dins li man.

« Hòu! ié fai, de-qu'as, ma poulo?

— Éu!.. Éu!.. fai Tetino, siéu malauto, ai rèn tasta de vuei, rèn me fai gau, siéu maucourado. »

E plouro que plouraras!

« Veguen, ma caio, moun perdigau, digo?... as belèu ço que disian aièr? Quente bonur, que? Un bèu poulit nistoun dins l'oustau!

— Es belèu acò, dise pas de noun, gingoulo Tetino... Alor sian perdu! santo bono maire, lou pichot n'en sara marca... Ai! ai! ai!...

— E de que marca?

— D'acò qu'ai envejo despièi, despièi...

— E de qu'as envejo, digo lèu. Sabes que t'anariéu querre lis estello aperamoundaut. Agues pas crento, ma poulo, arregardarai pas lou pres, que que coste.

— Ai ! ai ! ai ! te l'ausarai jamai dire, pièi, as bèu à dire, sabe que voudras pas.

— Te lou jure, ma caio, pese pese verd, la man dins l'infèr tout dubert.

— O ! dises ansin aro, pièi diras autramen ; pamens sènte que se mange pas acò, jamai manjarai plus rèn, lou pichot n'aura la marco. Ai ! pàuri nautre !

— Coume te lou fau dire, pamens ? Veguen, ma cardelino fino. Digo-lèu aquelo envejasso à toun oumenet ! ma bello cisso, moun bèu chichiéu, te l'anarai querre.

— Eh, bèn ! ai envejo... noun pode pas lou dire, lou dirai jamai, ai trop crento, laisso-me mouri, Guste.

— Ve, se lou dises pas lèu, m'envau, e me veiras plus, me vau penja à l'amourié davans l'oustau. Veses pas que me fas peta la tèsto, de t'ausi parla 'nsin !

— Escouto, voudriéu manja... aro l'as jura de pas me refusa, voudriéu aquelo... saussisso..., aquel es... tront, en parlant sèns respèt, qu'a fa lou chin, à-de-matin, toucant lou paié...

— Tron de foutre ! Es pas poussible ? Veguen, Tetino !

— Ah ! sabiéu bèn que diriés de noun ! Boudiéu ! que siéu malurouso ! laisso-me mouri, Guste ! vole mouri, te dise !

— Anen, vai, counsolo-te ! Te lou vau querre. Sias pièi de sàcri mecanico, li femo Uno... saussisso de chin ! Que tron de pas diéune ! »

E, zóu ! lou paure Guste anè querre la salouparié sus la paleto, e, pan ! dins la sartan, que fasié chi-chi sus lou fiò.

Au bout d'un moumenet la tirè sus uno sieto e la meteguè pièi davans Tetino, en virant la tèsto.

« Manjo-la, e que se n'en parle plus, tè ! Buai !...

— Aro, de te vèire faire lou despichous, lou bòmi me pren. As pas besoun de te tapa lou nas ansin e de faire de *buai !* de bè-cacai. Iéu poudrai pas manja, aro, em'acò ço qu'arribara sara de ta fauto. Avès ges de cor; lis ome. M'ames gaire, vai, m'as belèu jamai amado. Se n'en tastes pas uno brigueto, rèn qu'un mousseloun, iéu mange pas, e siéu perdudo.

— O sacrepabiéune de miliard de couquinas de bon sort ! de tron de l'èr !!!

— Ai ! ai ! ai ! ma pauro maire ! que siéu malurouso ! Me faudra mouri, m'enterraran...

— Eh bèn ! zóu, anen... »

E Guste mando la fourcheto sus la saussisso, e n'en pourtè un mousseloun à la bouco. Avié bèu faire cor de ferre, tout-bèu-just aguè lou tèms de courre à la porto pèr raca si tripo deforo. Pamens entre-veguè Zezin de la Brulado que s'encourrié en s'estrassant dóu rire, e coumprenguè l'estiganço e la trufarié dóu femelan. Rintrè.

« Aro, diguè Tetino, de l'entèndre raca ansin, m'a leva moun envejo. »

E, zóu ! prenguè la sieto e bandiguè la menèstro dins lou fiò. Tant-lèu s'entendeguè lou brut d'un bacèu, d'un gautas que faguè cop double. Flin ! flan ! L'endeman Zezin aduguè l'espingolo daurado, e atrouvè Tetino que se metié uno platino de lard sus sa gauto boufro e touto bluio.

« Me siéu, diguè Tetino, butado contro l'armàri, n'ai vist li lume.

— Es verai que te siés pas mancado, ma bello, mai se vèi cinq marco sus ta gauto, sèmblo qu'a de det, toun armàri. Ié dison pas Guste, de fes que i'a ? »

Lou Cascarelet vous fai assaupre que lou batejat se fara dimenche après la messo, e que lou pichot n'es pas marca.

LOU CASCARELET,

LI BUGADIERO AU LAVADOU

Li bacèu van sènso calamo,
Li bugadiero soun en trin,
Soun gaio de ço que se chamo :
An pres lou le de bon matin.

Soun un parèu de lengo fino
Que barjacon, e si resoun
Amassolon vesin, vesino
Qu'an espincha, de-rescoundoun.

Vague d'ana ! Sus li fiheto,
Sabon dire que vilanié :
L'uno vai dre, l'autro d'anqueto,
D'un sant de bos se n'en dirié !

E meton la bono mesuro
Is abihage que se fai ;
Sènso fiéu, ni sènso courduro,
En tout sabon douna lou biais.

Li patricolo verinouso,
Noun cèsson pas de degoula,
E n'i'a ges de proun vergougnouso
Pèr empacha lou mau-parla.

E zóu ! zóu ! zóu ! lou saboun mousso !
Un grand cacalas s'es ausi,
Fau vèire subre li frimousso
L'èr countènt que s'es espandi !

Dintre si man, es meravibo !
Lou linge es blanc coume l'argènt ;
Mai si lengo de pacoutiho,
Blanchisson pas li bràvi gènt !...

ARTALETO, *felibresso di dàti.*

Bèu-Caire, Mai 1907.

VIN À GRÀTIS

M'ensouvèn plus au just coume ié disien au batistèri, mai èro couneigu majamen, dins soun endré de Pero-Molo, souto l'escais-noum de Sarro-Piastro. E bèn se l'ameritavo, tau que lou veirés tout-aro. Coume èro devengu conse de Pero-Molo, acò tambèn, me n'ensouvèn plus au just ; proubable qu'avié pamens quauco qualita d'èime o belèu meme de cor, mau-grat aquelo deco d'avariço que particularimen en nòsti païs prouvençau es en òdi à cadun, — meme à-n-aquéli qu'en ço que persounalamen li pretoco soun pas mai abelan que faudrié.

Basto, Sarro-Piastro èro conse de Pero-Molo. Pèr quant à sis idèio poulitico, èro pas di plus aflama : blanc o rouge, acò lou treboulavo gaire, mai que lou rouge noun fuguèsse trop arderous; soulamen emé li soucialisto éu noun poudié tempouri, e de-longo cercavo tóuti li biais pèr ié faire contro.

Li gènt sabien soun ahiranço contro li *partejaire*, coume éu li noumavo après noste bon Roumaniho, e 'n biais de trufo imaginavon tóuti meno de galejado e d'escampo pèr lou carcagneja. Autambèn, l'autre ièr, que s'avié de nouma un deputa, — e, coume es coustumo au nostre, li luchaire èron noumbrous sus lou prat, de tout péu e de touto coulour : « Voutas pèr quau voudrés, s'enanavo noste ome d'oustau en oustau, soulamen, vous prègue, voutés pas pèr Besougno, lou soucialisto, que nous adurrié touto meno de malan sus nosto pauro encountrado. Eici, sabès, sian quasimen tóuti prouprietàri, e vàutri tóuti tenès à vòsti bèn, parai? coume à vosto pèu. Li partejaire, ié dison lis *avança*. Eto! tu, Miquèu, saras bèn *avança* quand t'auran pres ti bèlli vigno de Canto-Grihet... E tu, Danis, emé de-que tendras ta vaco, se te garon toun prat de la Roubino?... » E patin, e coufin.

Li gènt de Pero-Molo soun pas mai soucialisto que iéu; pamens,

pèr lou vèire veni, au paure Sarro-Piastro fasié l'un : « Bon ! mi vigno soun pas tant grando, e se pèr cas me li prenon, aurai ma part dins la rèndo di vostro, que tambèn sarien messo en coumun, emai de vòsti bladarié que fan, se dis, d'un mai de cènt.... », e l'autre, que devoutamen legissié l'*Armana Prouvençau,* bouniassamen ié rebricavo emé li vers dóu paure Clouvis Hugues :

. . . . L'obro umano
Sara sano
Quand res raubara plus res ;
Siéu tambèn prouprietàri,
Pas d'auvàri !
Amen-nous e beven fres.

Basto, tant se cigougnavo Sarro-Piastro, qu'à la perfin ié venguè uno idèio grandarasso. Faguè souna lou gardo-campèstre e ié coumandè de faire assaupre en tóuti lis oustau de la coumuno eiçò bèu : Se lou candidat soucialisto Besougno a ges de voues dins Pero-Molo, lou dimenche venènt, lou proumié conse pago en cade eleitour uno boutiho de bon vin au *Cafè dóu Soulèu.*

« Boudiéu ! s'escridè Miquèu en ausènt la novo espetaclouso, aviéu gaire envejo de vouta pèr Besougno, mai bono idèio aguère de lou faire encrèire à noste conse ! — Eto ! diguè Danis, i'a quaucarèn de rout dintre la manivello dóu mounde ! Sarro-Piastro pago boutiho en touto la coumuno ! Au demourant es bèu que l'ardour poulitico ansin ié desligue lou boursoun ! »

Mai èro escri que ni Miquèu, ni Danis, nimai ges d'autre Pero-Moulen aurien lou vin à gràtis, e qu'à l'oste dóu *Cafè dóu Soulèu* passarié pèr maio la vèndo esperado.

Lou jour de l'eleicioun vengu, Besougno aguè *uno voues* à Pero-Molo !

M'es revengu despièi — au diable fugon li lengo d'espeuto ! — qu'acò 'ro la voues de Sarro-Piastro.

LOU CASCARELET.

PÈR NOUESTE MUSEON

A-z-Ais, brave de Loubardoun,
Mando d'estrumen, fai-n'en doun
Au Museon, vila Richèume,
Li faren lou brande sant Èume ;
Pèr acò bèu vuei fèn assaut
Lei bouen Sestian, franc Prouvençau,
Autambèn que tant de bouen mascle,
A Marsiho, pèr lou *Cremascle*.
Sian tout de fraire en Gai Sabé,
Amant Tambourin-Galoubet,
Li bèus us de maire Prouvènço,
Letro, Art, suprèmei jouïssènço.

Dóu Museon Estrumentau
Tant bèn fourma dins toun oustau,
Vèngon Fluito dei mai lisqueto,
T'en pregan, n'en faren bouqueto,
Marcado dei lutié qu'avian,
Sambu, Michèu, vièi Cacalian ;
E Bachas, Tambourinet flame
Qu'aplaudissian, fau que se clame.
Ah ! roulavon lei Timpanoun
Dins l'ourquèstro de Loumbardoun,
Lei Palet que galoi dindavon.
Tóutei, en vous ausènt, badavon.

Ta Masseto avié crane envanc,
O Chèfe deis artisto-enfant !
Ansin sara dins bèllei salo,
Richei galarié prouvençalo,
Te li aplaudiren, tourna-mai,
Aqui badaren longo-mai.

Mando à l'antico Metroupòli,
Mando adounc, saren à chapòli.
Pèr Mistrau as tout acourda,
Reinié-lou-Bouen sarié óublida ?
L'ami, zoubo ! en vila Richèume :
Enrichiras lou riche tèume.

Au noum de nouesto Coumessien,
Ramplìssi agradivo messien :
Tu qu'agrado foueço esto vilo
Deis aigo caudo, tant tranquilo,
La mai ounèsto dei ciéuta
Que tei gènt amon d'abita,
Ciéuta clafido de belòri,
Proun fièro de tóutei sei glòri ;
Mounte as estudia — coumo Autran
E lou Prouvençau lou plus grand !
Mando Musico estrumentalo
A-z-Ais, sèmpre-mai Capitalo.

Te va crido bèn fouert, dau ! dau !
Lou tambourinaire

Pèr la Fèsto-de-Diéu 1907. VIDAU.

Pèr Toussant, un vèspre que plouvinavo, li veiaire au cantoun dóu fiò trasien de plagnun en pensant i pàuri mort. « Ah ! la vido es pièi trop courto, disié lou vièi grand.

— Acò 's bèn verai, faguè la noro ! E aquéli couquinas de jour que demenisson, demenisson toujour que mai, talamen que tout-aro se ié vèi plus à cinq ouro. »

Li tres bèsti li pus urouso soun : lou chin dóu bouchié, la galino dóu móunié e..... la chambriero dóu curat.

SOUNET PACAN

I

MOURRE DE VENDÉMI

Cadun s'entancho lèu pèr clafi lou panié !
Soul li porto-semau, coupaire e carretié
Soun dre : se guinchon l'iue e se fan la bouqueto !
Lou baile qu'a coumprés, éu tambèn fai babeto !

Veici qu'un bèu droulas qu'es resta di darrié
Pren un, dous, tres rasin, perfés de tenchurié,
De-vers li chato pièi, sèmpre cascareleto,
S'adraio plan-planet, la caro risouleto !...

E lou levènti, lèu, emé li rasin dous,
Vers éu alors, zóu ! vèn faire uno caranchouno,
Mai souspresso en quilant, elo, au sòu s'amouchouno !

Éu, fardo soun mourroun qu'es regoulant de moust !
Alors, si treno au vènt, elo aubouro la tèsto
E lou soulèu n'en fai la Rèino de la Fèsto !

ANTÒNI BERTHIER.

II

LIS ÓULIVADO

De-qu'es aquéli voues que s'ausis dins lou gres
Dindanto e claro,
Es-ti 'n aucelounet qu'ùno darriero fes
Cantejo encaro ?

Nàni !.. n'avès pas vist li galant mourre fres,
Li fini caro
Di chato qu'a travès dóu fuiun gaire espés
Nous rison aro !

Quihado eilamoundaut sus sis escarassoun, *
Mandon à plen quilet lou rire e li cansoun,
E tout l'aire tremolo.

Emé si detoun prim, móuson pièi l'óulivié,
E sèmblo que deja l'on vèi dins lou panié
D'òli rous que regolo !..

ANTÒNI BERTHIER.

L'OURDOUNANÇO

Lou cadet dóu Mascarin, qu'es bèn lou mai brave drole que se posque vèire, es esta pres pèr lou service, e i'a faugu leissa soun poulit endré de Jounquiero pèr veni tira si dous an en Avignoun vers li sapour dóu Gèni. Lèu aguèron vist au regimen que s'èro brave, valènt, propre coume un sòu, avié sa deco tambèn, e l'avié dins la closco : pas mai avisa que fau, aurié belèu pas atrouva la resoun perqué li granouio an ges de co; mai sabès que soulet lou Primadié Giera, dins uno di proumiéris annado de noste *Armana*, pousquè 'sclargi aquéu mistèri.

Basto, soun capitàni l'a pres pèr *ourdounanço,* coume se dis, e se lou Mascarinet fai tèms-en-tèms quauco desmargaduro, tèn vièsti, boto, armo, chivau em' arnés tant flame e tant lusènt que soun patroun ié passo bouniassamen si pèco de cervello.

L'autre ièr, lou capitàni avié besoun de quauco drogo, e mando lou Mascarinet vers l'abouticàri, après i'avé fa repeti mant un cop lou noum dóu remèdi que devié querre, pèr èstre bèn segur que lou sauprié dire coume fau.

Ansin n'avenguè, mai l'abouticàri, pres d'un escrupule de mes-

* **Es lou noum que se douno à Bèu-Caire i** ***cavalet.***

tié : « Aquéu remèdi, vous lou pode pas douna sènso avé l'ourdounanço dóu medecin.

— L'ourdounanço dóu medecin-majour? respond lou Mascarinet, que noun couneissié d'autro meno d'*ourdounanço* que ço qu'èro éu : perqué diàussi destourbarias aquéu brave cambarado? Es que vous sufis pas d'avé davans vous l'ourdounanço dóu capitàni ? »

NADAU DE LA FONT.

Quand fas un libre, aviso-te que fugue pas besoun d'un autre libre pèr l'esplica.

LOU FOUIT *

I

FOUIT D'ENFANT

En tafurant dins ma memòri,
Ié revese tout esmougu
Lou proumié di fouit qu'ai agu
A l'age que n'a pas d'istòri,
L'age de glòri, de belour,
L'age benesi d'innoucènci
Que vèi panca la diferènci
Entre la joio e li doulour.
Me l'avien croumpa pèr la fiero :
Èro un pichot fouit de tres sòu.
M'avien di : « Tè, n'auren pas pòu
Que lou rebales pèr carriero. »

* Pouësio que gagnè 'n proumié pres i Jo flourau d'Avignoun.

Oh ! n'aguère lèu vist la fin !
D'abord, avié 'n bout que siblavo,
E diàussi ! acò me treboulavo
De saupre ço qu'avié dedins !
La lonjo, trenado menudo,
Aguè pas meme un l'endeman :
Tres quart d'oureto entre mi man
E l'aurias plus recouneigudo.
La vergo, véuso dóu siblet,
Touto novo, deja 'n póutiho,
Se treinassavo is escoubiho
Emé li calos de caulet.
Ma pauro maire me cridavo...
Iéu, fougnave dins un cantoun !
Alors, me fasié de poutoun,
E tourna-mai, me l'adoubavo !

Souveni de moun proumié fouit,
Oh ! sèmpre visques dins moun amo,
Tu, que i'aduses la calamo
Is ouro clafido d'emboui !

II

FOUIT DE TRAVAI

Lou tèms, tremudadou di causo d'aquest mounde,
Fai un ome sena de l'enfant tracassié
Que pènso, que soufris, lucho dins un abounde,
Un coumoul de trebau countràri, reboussié.
Tambèn, l'aflat dis an tremudo si jougaio
E, n'en fai sis óutis, sis armo de deman.
Car la vido-vidanto es uno orro bataio
Mounte pèr s'apara fau metre li dos man.
Ai ! las, quand, pensatiéu, iéu mene ma carreto
Dins li draiòu póussous qu'ai tant souvènt segui,
Moun fouit, sa lonjo triplo e soun dous de lignet
Dins lou mestié que fai, n'a plus rèn d'ajougui :

Es lou grave coumpan dis ouro de misèri ;
Éu clantis gaiamen se iéu n'ai lou cor gai ;
Lou perdre o l'esclapa m'es un grand treboulèri ;
La jouncho m'es plus longo e, plus gréu, lou travai,
Car es mai qu'un óutis, un fouit!... es la coumpagno
Que gardo lou roulié di languimen crudèu,
L'assisto, lou seguis, vèi sa joio, si lagno,
Dins li plus marrit jour coume dins li plus bèu.
Quand la niue restountis dins lou siau dóu campèstre,
Reviho lis ecò, pièi s'esperd à cha pau,
E tambèn, gaubeja pèr uno man de mèstre,
Eigrejo un souveni de vièis èr prouvençau.

III

LOU FOUIT D'OUNOUR

E veici, causo pretoucanto,
Que nous estouno, nous encanto !
Li Muso an trefouli de siàvi fernisoun !
Veici, d'enterin qu'éu petejo,
La pouësìo que s'eigrejo
E, sus sis alo, lou carrejo
Dins lis ort benesi, paradis di cansoun.

Leissen parla de soun araire
Au païsan, fiéu dóu terraire,
Chascun parlara d'or, parlant de soun mestié :
Lou pastrihoun de si bedigo,
Lou mountagnòu de si garrigo
E lou galant de soun amigo.
Iéu parlarai dóu fouit pèr que siéu carretié!

N'en parlarai emé plasènço,
Emé chale, recouneissènço,
Coume d'un vièi ami, coume d'un gagno-pan,
Coume fai l'enfantoun en aio

En vous parlant de si jougaio,
Coume un paire de sa marmaio.
Coume l'ancian sóudard parlo de si coumpan.

Car sènte, dins si rampelado,
Un regrèt de causo envoulado
Emé mi jo d'enfant, mi raive de jouvènt.
Miés que rèn mai, éu me rapello
Mi niuchado à la bello estello
Sus la carreto bressarello,
Sa pouësìo rusto a quicon d'esmouvènt!

Rusto, esmouvènto coume es puro,
Touto embugado de naturo,
Em'un brut mescladis d'eissiéu, de cascavèu!
Soun clantimen qu'escarrabiho
A tant de cop, dins la ramiho,
Eigreja de vòu d'auceliho!
A tant e tant de cop saluda lou soulèu!

E voulès pas que trefouligue.
E que moun amo se bandigue,
E que moun estrambord ague ges de counfin?
Voudrias pas, pièi, que iéu cantèsse,
E que lou coumbour de moun èsse,
En vers flouri, s'espandiguèsse,
Pèr parla de moun fouit dins un biais subre-fin?

Quouro an proun lusi, proun fa flòri,
Passon, lou trelus e la glòri,
Mai rèston, li presènt, que l'amista semound!
Rèsto, la flour de remembranço,
Coume un recaliéu d'esperanço,
Coume un perfum de benuranço
Qu'embausemo la vido enjusquo à soun tremount.

Tambèn, s'ai l'ur de veni rèire,
Mi sagatun, venènt me vèire,
M'ausiran pas charra d'or, d'eigagno, de flour...
E noun ! Souto la chaminèio,
Ié parlarai à la ninèio,
Acoubla dins la memo idèio,
De mi fouitet d'enfant e de moun fouit d'ounour !

LAFORÊT.

Se vos èstre urous un jour, empego-te,
Se vos èstre urous tres jour, marido-te,
Se vos èstre urous touto ta vido, fai-te capelan.

Lou prouvèrbi es belèu messourguié aro que li capelan soun au pres di pato e que bèn lèu saran au nis de la serp.

UNO SERVICIALO DEGOUIADO

La Peiroto es davalado de si mountagno pèr se louga en Avignoun, e la pauro fai tout ço meiour que pòu, mai es bèn talamen pèco em' entenergo que tout viro en desmargaduro. Vous vole counta uno de si darriero.

L'autre ièr, sa mestresso la mando au marcat croumpa ço que fau pèr la mangiho de l'oustau, e ié dis :

« Anarés vèire se lou car-saladié a de pèd de porc.

— O bèn, Madamo, respond la Peiroto. »

Uno ouro après, la servicialo s'entourno dóu marcat.

« Eh bèn ! aquéli pèd ?

— Madamo, ai pas pouscu li vèire, lou car-saladié pourtavo d'esclop. »

NADAU DE LA FONT.

L'OURO PICO

Carpe diem (Ouràci).

Soun blanco, aro, ti dènt, coume de gran de ris :
Siéu segur qu'en-liò mai se n'en vèi d'autant bello,
E lou gaiard jouvènt que tendramen te bèlo
Demoro pivela quand ta bouco ié ris.

Pènso, em'un fernimen, i dóuci mourdeduro
Que ié faran au còu tis arderous poutoun...
A bèlli dènt, chatouno, e sèns retard, mord dounc
A la frucho d'amour que pèr tu s'amaduro !

Aproufìcho ! Proun lèu vendran li jour catiéu
Mounte — après agué di : « N'a pas sièis mes encaro,
E fai deja si dènt ! » en parlant d'enfantiéu,

Vièio, lou péu cendrous e frounsido la caro,
Diras à ti felen : « Vesès moun gengivié :
Ié rèsto qu'un queissau di perlo que i'avié ! »

MARIUS JOUVEAU.

FEMO VALÈNTO

Kvinder selv stod op og strede,
Som de være mænd.....
Jusquo li femo s'aubourèron e luchèron coume se fuguèsson d'ome.....

Eiçò me revèn d'uno liuencho encountrado ubagouso, ounte, se dis, encaro vuei coume à l'age mejan, li femo soun valènto autant que fidèlo, — e noun nous vèn de l'amour tout saupre e tout poudé ?

Sus un puget escalabrous es uno viloto, encaro vuei coume à l'age mejan, cencho de si bàrri e de si tourre que mai d'un cop fieramen desfisèron l'enemi.

Pamens un cop fuguè presso, mai, l'assaut douna, l'enemi, que lis ome de la ciéuta noun avien pouscu vincre, calè davans lou courage de si femo. E calè generousamen, coume l'anas vèire pèr aqueste raconte que la memòri se n'es fin-qu'aro gardado dins tout lou païs.

Adounc, au tèms di gràndi guerro, sèti fuguè mes davans la vilo, pièi après de long coumbat l'assaut n'en fourcè li porto, e la vilo, coume alor èro la coustumo, avié d'èstre saquejado, e la garnisoun passado au fiéu de l'espaso.

Mai, avans lou saquèti e lou masèu, lou capitàni enemi leissè vido sauvo e dounè sauvo-gàrdi en tóuti li femo emai à sis enfant. E meme, en se retirant, cado femo poudié prene em' elo, dóu de-que de soun oustau, tout ço qu'en si bras o sus sis espalo elo pousquèsse pourta. Un relais de quàuquis ouro i'èro douna pèr acampa ço que lou mai precious ié fuguèsse.

A l'ouro dicho, lou capitàni faguè durbi uno di porto de la vilo, e davans li troupo que la gardavon pèr viha que noun se trespassèsson lis ordre douna, se desvelè tout-d'uno un tablèu espetaclous.

Pèr la porto sourtien, à cha uno en longo tiero, seguido de sis enfant, tóuti li femo de la ciéuta, li vièio coume li jouino, giblado souto lou pes d'uno douço cargo. En si bras o sus sis espalo caduno pourtavo lou plus precious de tout soun avé : soun marit.

E tant pretouca fuguèron li rùfi sóudadié d'un tal espetacle, que lou capitàni faguè gràci en tóuti, ourdounè que cadun pasiblamen rintrèsse en soun oustau, e se retirè pièi emé touto soun armado, noun empourtant rèn aurre de sa counquisto qu'un remèmbre esmougu de valentiso e de generouseta.

I. L.

Cregne que lou bon Diéu em'aquéli que lou cregnon pas.

BÈN DE FEMO

CONTE

Jaque Sourdoun lou Rabina,
Un bouscatié renoumena,
Que demoro au pèd dis Aupiho
Dins un vièi mas abandouna,
Aguènt pèr tout bèn li roupiho
Que ié vènon de si parènt,
— Tant vau dire pata pas rèn —
I'a dous an, espousè Beleto,
La chato de Jan l'Espalu.
Aquesto èro fiho souleto.
Aguè pèr doto lou vièi Blu,
Un ase que panardejavo,
'M' un terroun grand coume la man
Ounte lou grame, aquéu groumand,
Despièi long-tèms segnourejavo.

L'ivèr fuguè pas di mai dous,
Fau mai de viéure quand sias dous :
Lou couble tout-bèu-just manjavo,
E lou blad qu'avien reculi,
Paure, fuguè lèu avali.
Lou travai, 'mé la fre, vai gaire :
Coumençavon de rebouli.
Jaque chifravo proun, pecaire !
Vesènt sa femo à-n-un mouloun,
Maigro d'èstre tant mau nourrido,
Un sèr ié fai : « Veses, Beloun,
Coume aquesto annado es marido !
Avèn deja cura l'oustau :
D'abord que trouvan plus lou crèdi,
Pènse que sarian proun badau
De pas 'ssaja lou grand remèdi.

— E quente? — As un pichot cantoun,
Lou fau chabi. – Jéuse! lou vèndre?
— Eh bèn! perqué pas? — Mai as dounc
Perdu lou sèn, moun Jaquetoun?
— Crese pas. — Dequé fau entèndre!
Amariéu miés creba de fam!
— Si, qu'auriés la cambo bèn facho!
— Ma terro es pèr nòstis enfant,
Quand n'auren. Tant pis se te facho:
« Bèn de femo se manjo pas. »
— Lou vos ansin? Te laisse en pas:
N'en parlen plus. »
Plus n'en quinquèron.
L'ivèr passè coume pousquèron,
'Mé proun peno, lou pensas bèn.....
Mai madamo gardè soun bèn.

Li bèu jour pamens revenguèron:
N'avien agu que trop de laid.
Un matin, lou couble, à Vau-Tordo,
Pèr faire d'éuse, menè l'ai.
Lou Blu, i'avien lacha sa cordo,
Subre l'orle d'un planestèu,
Desruscavo li pinatèu.
Jaque, emé soun fauci, toumbavo
De bos, e de bos, e de bos:
Tè, ve-n'aqui mai, se n'en vos!
Sa mouié, tourna, i'ajudavo:
Tant éu qu'elo, èron pas malaut.
A bello visto s'enroudavo
La moulounado de balaus.

Tout-d'un-cop, veici moun paure ase
Que se mes à brama, brama,
Coume se l'avien assouma!
Beloun s'aubouro..... « Un tron m'acrase!

I'a mai-que-mai dins tout acò ! »
S'avanço, e vèi soun bourriscot,
Paure ! qu'un loubatas coursejo.
« Au secours, Jaquetoun ! Au loup !
Au loup ! fai Beloun, que brassejo.
— Un loup ? — O, courre lèu ! Ve-lou,
Que vai manja moun ase !... Courre !
Lou sauno !... — Pas tant d'oui e d'ai !
Es liuen de soun darrié badai...
— Malurous ! vos pas que iéu ploure ?
— N'as rèn à cregne dóu loubas,
E pos eissuga ti lagremo ;
L'ai noun sara pèr soun repas :
Badalasso ! es un bèn de femo :
Bèn de femo se manjo pas. »

AUD. MARREL.

PÈR MIS AMI DANISO GRAS E LAURÈNT MALCLÈS

MANDADIS NOUVIAU

Quand la primo vèn, s'esvihon li raso
Souto li poutoun d'un soulèu ardènt.
Quand li bèu vint an regoulon de braso,
Sourgènto, l'amour, au cor dóu jouvènt !

Es éu, lou soulèu, que largo l'abounde
De soun ande fièr, tèndre e sèt cop sant,
Es éu, lou verai Capoulié dóu Mounde
Que mesclo li cors, lis amo e li sang !

Es éu que coungreio ! Es éu qu'acaleuro !
I'a qu'éu que coumando au Tèms : lou Trevan,
Lou Móunié vieias que, dóu blad dis ouro,
Fai la póusso d'or di bonur uman.

O Móunié, vai plan ! Fai bello mouturo
I nòvi óublidous de toun cartabèu !
Amour, adus-ié l'aigo dis auturo
Pèr pasta lou pan divin, subre-bèu,

Lou pan sanitous qu'empuro la vido !
— A l'oustau dintras vous acatoula,
Siegue dóu pan d'or la biasso coumplido !
Pousquessias jamai vous n'assadoula !

Paris, 4 de Juliet 1907. JÓUSÈ LOUBET.

— Lou coumble de la maliço, es uno chato de 20 an.
— Lou coumble de l'astùci, es uno femo de 40 an.
— Lou coumble de la feblesso, es un ome amourous.

CERVELLO E COUCOURDETO

« Coupas tout caud, vous disié, legèire de l'*Armana* pèr 1906, moun esperita counfraire Nadau de la Font, en vous pourgènt la recèto dóu *cap de vedèu à la moundino*, coupas voste cap de vedèu en *paralelipipède,* coume dison li geoumètre, gros entre un doumінò e un dat à jouga, — noun coumprés li cervello, que faran un viéure à despart : n'aurés la recèto un autre an, se d'enterin vous tenès estadis e gaiard. »

Lou bon Nadau a manda tant de conte à l'*Armana* d'aquest an qu'éu se sènt un pau las e me passo la plumo pèr acò faire.

Emé touto la reverènci degudo au bon counfraire, me sèmblo qu'a un pauquet la cagno, car acò 's pas grand travai.

Jujas-n'en.

Avès que de coupa li cervello en taiounet redoun o carra, de grandour s'endevenènt, autant que faire se pòu, pèr lou bon gàubi

e lou bèu vèire de la mangiho, emé lou calibre di tros de coucourdo qu'aro n'ai de parla.

Pièi prenès uno d'aquéli coucourdeto longo que sèmblon de coucoumbre o de saussissot (se pèr cas n'i'a ges dins vòstis ort, adraias-vous de n'en planta, car es un viéure requist), e coupas autant de lesco redouno qu' aurés de taiounet de cervello.

Saussas taiounet de cervello e lesco de coucourdeto en pasto de bougneto e de mato-fam, e fasès fregi dins l'òli bouiènt.

Pièi dreissarés poulidamen aquéu *fritto misto di cervelli e zucchini*, coume ié dison lis Italian que l'an enventa, à-de-rèng un taiounet de cervello e uno lesco de coucourdeto, e vous n'en liparés li det en benesissènt voste devot em' afeciouna

MACARI.

REGRÈT

A MIS AMI DE MOURIÉS

Oh ! quouro reveirai ma téulisso tepudo,
E moun pichot reiaume, e mi bèus espigau !
(VERGÉLI, tradu pèr F. MISTRAL.)

O moun païs nadau, quouro te reveirai ?
En presoun liuen de tu, languisse que noun sai.
Quouro vous entendrai, roussignòu e cigalo,
Canta 'ncaro uno fes en terro prouvençalo ?
Quau saup se veirai mai lis aubespin en flour,
E li jouvènto d'Arle en si reiaus atour ?...
Li veguère pamens la semano passado !
Aro es un souveni que trèvo ma pensado,
E la niue, bèn souvènt, pantaie de Mouriés :
Moun paire, de-que fas ? ma maire, ounte èi que siés ?
Vòsti darrié poutoun brulon enca ma gauto !
De ma negro presoun à l'oustau moun cor sauto...

E moun fraire ? e ma grand ? qu'aro a si nounanto an.
Coume anave parti me diguè : « Moun enfant,
Belèu te veirai plus... Pregaras, se siéu morto. »
Revirère la tèsto en passant 'sus la porto,
Se secavo lis iue... la recoumande à Diéu.
Pènse à-n-elo ; quau saup, aro, se pènso à iéu ?...
E vàutri, mis ami, libre dins lou terraire,
Quau saup s'avès toujour lou manche de l'araire,
La trenco, lou daioun, lou bechas dins la man ?
Aro acampas belèu la fueio de magnan,
Anas cerca 'n palun de viage de sarreto,
O bèn, dins li pradas, cargas vòsti carreto !
E iéu, sèmpre embarra, coume lou fen coupa
Me seque d'à cha pau. Oh ! vous plagnegués pas,
Ràfi, pastre, gardian urous dins la valengo :
Avès la liberta de parla nosto lengo !...
De voste bèu païs n'enveje lou soulèu,
E dóu pan que manjas n'en voudriéu un moussèu.

Dóu licèu de *, lou 30 d'Abriéu de 1906.** ELÌO VIANÈS.

Perqué se dis de quaucun qu'es bounias e un pau bedigo qu'es un dindoun ?

Pèr-ço-que li dindoun se remplisson lou vèntre de rabasso soulamen après sa mort.

SALUT DE FREDERI MISTRAL

I FELIBRE DÓU BOURNAT

Avès tóuti ausi parla de la legèndo de sant Front, que simbouliso en meraviho li raport felibren de Peirigord emé Prouvènço.

Sant Front, proumier evesque de la ciéuta de Peirigus, un jour que disié messo, aguè, dis la legèndo, uno vesioun miraculouso.

Veguè pereilalin sus la ribo dóu Rose, à Tarascoun en Prouvènço, nosto grando santo Marto que s'enanavo trespassa. E tant-lèu, se desdoublant, éu venguè en esperit adurre à l'oustesso dóu Crist li darrié sacramen, enterin que soun cors countuniavo de figura davans l'autar de Peirigus.

Emai noun fugue un sant (pecaire ! de proun se manco), permetès-me, Messiés, de vous dire que iéu, bèn que moun cors fugue à Maiano, assiste vuei en esperit, noun pas coume sant Front à la mort de santo Marto, mai à la pleno respelido de vosto vido naciounalo, de vosto glòri pouëtico, de voste ounour peirigourdin, dins la celebracioun de santo Estello en Peirigord !

F. MISTRAL.

A LA CIGALO DÓU VESÙVI

(Na Joulìo Vidalo)

Sus lei flanc dóu Vesùvi as proun canta vitòri,
Quouro resclantissien nouéstei moussèu ancian :
Pas jamai musiciano e nimai musician
Fèron talo ascensien em' un tau repertòri.

Nous sèmblo de t'ausi pròchi l'óusservatòri,
Vèire Estello e soun paire ; o trio Cacalian !
Meraviha de-longo au païs Italian
Coumo à Roumo soun lei pres dóu Counservatòri,

T'entouernes d'eilalin Mestresso en Gai Sabé !
Li as tant artistamen fleita dóu galoubet
Que tóutei tres n'aurés durablo souvenènço.

Au tèmple de Netune, au desert de Pœstum,
Ei rouino de Pompeï, Sorrente, Herculanum,
O Cigalo ! as larga lei vièis èr de Prouvènço.

A-z-Ais, pèr sant Jan de 1907. F. VIDAL.

LOU BACÈU

Lou long Caco de la Massano, pau de tèms après soun mariage, un sèr, en soupant, emplastrè sa mouié que ié rebecavo.

Aquesto, marrido coume uno toro, l'endeman lou mandè querre au juge de pas.

« Eh bèn ! Catarino, de-que reprouchas à voste ome ?

— Moussu lou juge, vès, m'a manda 'n bacèu, aièr, que m'a fa vèire tóuti li lume.

— Oh ! tambèn ! Pèr de nòvi ! E, es verai, Caco, ço que dis vosto femo ?

— O, moussu, bèn verai.

— E perqué l'avès picado ?

— Pèr-ço-que voulié pas èstre la mestresso dins l'oustau.

— Iéu, vouliéu pas èstre la mestresso, que ? faguè subran Catarino, en metènt li poung sus lis anco. Ah ! pèr eisèmple, acò pòu s'apela 'no messorgo ! Es que demande pas mai que de l'èstre, la mestresso, moussu lou juge.

— Nàni, coupè l'ome, vòu pas èstre la mestresso : vòu èstre lou mèstre !

— Ah ! me n'en dirés tant !... Escoutas, Catarino, countentas-vous de la segoundo plaço, tout anara bèn dins voste meinage. Es un bon counsèu que vous baie, et à gràtis. »

LOU CASCARELET.

La bouco d'uno poulido femo es uno bounbouniero,
D'un drole amourous, un brasié,
D'un manèfle, un encensié.
D'uno vièio fiho, un souspirau,
D'un vièi garçoun, un coucho-mousco,
D'uno cantuso, un cofre-fort,
D'uno devoto, un emporto-pèço.

IDEAU

L'esprit s'en vai toujour ounte lou cor l'emporto :
Arribo, quand lou cor, dins lou vas di doulour,
A regounfle a begu l'amaresso e li plour,
Que vers soun ideau, apreissa, lèu ! se porto...

L'ideau, sus sis alo, es éu que lou trasporto
Vers li sounge pinta di plus bèlli coulour,
E que, dins de jardin enmargaia de flour,
Dóu palais di soulas, risènt, ié duerb la porto !..

Que i'enchau sa cadeno e si mèstre brutau !..
Qu'espouscon à soun front la fango di rountau !..
Que li chin dins si car tancon si dènt ferouno !..

A travès sis angouisso, éu, de jour e de niue,
Vers aquel Ideau sèmpre viro lis iue,
E di rai de l'Espèr, l'Ideau lou courouno.

J. MONNÉ.

LI BON PAGAIRE

Basano emé Chauvin soun ana, l'autro semano, en Avignoun croumpa 'n destré pèr gagna 'no bono pèço dins lou mes de setèmbre.

Lou marchand, quand i'an agu demanda lou crèdi, i'a di :

« Mai, fau que quaucun responde.

— Oh ! fai Basano, respoundren tóuti dous. »

Finalamen, sabe pas coume an ensourcela lou fabricaire, mai an adu l'engèn.

« Pèr aro, dis Chauvin, i'avèn rèn paga, e esperara lou rèsto. »

LOU CASCARELET.

A LA VIHADO

Au Mèstre venera F. Mistral.

L'ivèr quand l'aguieloun siblo dins lou terraire,
Lou vèspre, après soupa, fai gau de s'asseta
Ras dóu fiò pèr ausi lou bon vièl respeta,
Debana li legèndo o li conte amusaire.

Li fenno an endourmi lis enfantoun plouraire;
Lou rire sus li labro es lèst à-n-espeta,
Subre-tout quand la dicho adus la gaieta,
E res s'alasso pas d'escouta lou countaire.

Perfés l'aujòu soumiho, e lou paire ço dis :
« Anen, drole, vai lèu querre, subre l'estajo,
Lou cap-d'obro dóu Mèstre, e legis quàuqui pajo. »

Subran lou vièl s'esviho i bèu vers cantadis
Coumo s'entre-vesié Mirèio, la piéucello,
S'enanant vers li Santo à la lus dis estello.

P. VEZIAN.

ANSÈUME MATHIÉU

(Tira di Memòri *de F. Mistral).*

Un tantost que dins la court, emé li cambarado, jougavian i tres saut, intrè e s'avancè de noste roudelet un nouvèu pensiounàri finamen pecouia, lou nas à l'Enri IV, lou capèu sus l'auriho, l'èr un pau vieianchoun, em'un bout de cigaro amoussa dins la bouco ; e, li man dins li pòchi de sa vèsto redouno, sènso mai de façoun que s'èro esta di nostre :

« Eh bèn ! dis, que fasèn ? Voulès qu'assaje un pau, iéu, i tres saut ? »

E tout-d'un-tèms, pas mai geina qu'acò, vai prene courso, e, lóugié coume un cat, passo de belèu tres pan la marco dóu plus fort que venié de sauta. Tóuti piquerian di man, e ié diguerian :

« Coulègo, d'ounte sortes coume acò ?

— Sorte, dis, de Castèu-Nòu, que i'a de tant bon vin... N'avès jamai ausi parla, de Castèu-Nòu-de-Papo ?

— Si, e coume te dison ?

— Iéu? Ansèume Mathiéu. »

E'm'acò lou boujarroun mandè si dos man dins si pòchi, e li sourtiguè pleno de vièi bout de cigaro qu'emé galantarié, d'un biais risènt, delibera, éu, à-de-rèng, nous óufriguè.

E nous-àutri qu'encaro, jamai, pèr la pluspart, avian ausa fuma (senoun, coume lis enfant, quauco racino d'amourié), sus-lou-cop prenguerian en grand counsideracioun lou nouvèu que fasié tant largamen li causo e que, n'avié tout l'èr, devié counèisse la dribanço !

Es ansin qu'emé Mathiéu, lou gènt autour de *La Farandoulo*, faguerian couneissènço au pensiounat Dupuy. E, uno fes que lou countave à noste ami Daudet — qu'amavo bravamen Mathiéu, acò ié plaseguè tant que, dins soun rouman de *Jack*, éu a mes à l'ounour de soun pichot prince negre la galantarié di bout de cigaro.

Emé Roumaniho e Mathiéu, dounc, erian deja tres, *tres faciunt capitulum*, d'aquéli qu'un pau plus tard devian founda lou Felibrige. Mai lou brave Mathiéu, sabe pas coume s'arrenjavo, lou vesian quasimen qu'à l'ouro di repas o de la recreacioun. En estènt qu'avié l'èr, deja, d'un pichot vièi, emai aguèsse alor gaire mai de sege an, e qu'èro quauque pau en retard dins sis estùdi, s'èro fa douna 'no chambro amount souto li téule, censa pèr travaia soulet mai libramen. E aqui, dins soun trastet — ounte, sus li muraio, vesias d'image clavela e, subre d'estagiero, de figurino de Pradier, en gip,

desabihado, — tout lou jour pantaiavo, fumavo, fasié de vers, e, lou mai e lou plus, acouida sus sa fenèstro, regardavo li gènt passa dins la carriero o bèn li passeroun adurre la becado, dins si nis, à si pichot. Pièi disié de gandoueso à Marieto la chambriero, mandavo de cop-d'iue à la damisello dóu mèstre, e, quand descendié nous vèire, nous countavo touto sorto de falabourdo de vilage.

Soulamen, ounte risié pas, èro quand nous parlavo de si pergamin de noble :

« Mis àvi èron marqués, disié d'uno voues gravo, marqués de Mount-Redoun. A la Revoulucioun, moun grand avié quita soun titre ; e après, se trouvant rouina, vouguè plus lou reprene, pèr-ço-que poudié plus lou pourta counvenablamen. »

I' aguè toujour, dóu rèsto, dins la vido de Mathiéu, quaucarèn dóu rouman e de la nivoulino. De fes, despareissié, coume li cat quand van à Roumo. Lou cridavian : Mathiéu ! — Ges de Mathiéu... Ounte èro ? Eilamoundaut sus li téulisso, que courrié dins li gorgo, pèr ana 'n rendès-vous, à ço que nous countavo, em' uno chato dóu quartié, qu'èro poulido coume un jour.

Veici qu'au Pont-Trauca, pèr la Fèsto-de-Diéu, regardavian, coume d'usage, passa li proucessioun. E Mathiéu me diguè : « Frederi, vos que te fague counèisse ma mestresso ?

— Voulountié.

— Eh bèn ! ve, dis, quand lou vòu di Couristo passara, de blanc ennivoulido dins si faudo de tulo, t'avisaras que tóuti an, au mitan dóu piés, uno flour espingoulado,

Flour au mitan
Cerco galant,

mai n'en vas vèire uno, rousso coume un fiéu d'or, qu'aura la flour sus lou coustat,

Flour au coustat,
Galant trouva...

Tè, ve-la : es aquelo.

— Acò 's ta migo !

— Es elo.

— Moun bèu, es un soulèu ! Mai coume diable as fa, uno tant fino damisello, pèr l'enjoulia 'nsin ?

— Te vau dire, me faguè. Es la fiho dóu counfissèire qu'es à la Carretarié. De tèms en tèms i'anave croumpa de boutoun-de-guèto o de peto-de-gàrri ; em'acò, aguènt fini pèr veni famihié 'mé la bravo pichoto e m'estènt fa counèisse pèr marqués de Mount-Redoun, un jour qu'èro souleto darrié soun coumtadou, ié diguère : « Bello chato, s'avias pas mai de sèn que iéu, eh bèn ! vous parlariéu de faire uno escourregudo...

— E mounte ?

— Dins la luno, ié vène. »

La chatouno partiguè d'un esclat de rire.

« Vès-eici l'estiganço, ié diguère : escalarés, mignoto, sus la terrasso qu'es au daut de voste oustau, à l'ouro que voudrés o que pourrés, e iéu, — que mete à vòsti pèd moun cor e ma fourtuno, — vendrai, tóuti li jour, aqui, souto lou cèu, vous counta mi floureto. »

Co qu'es esta. Au daut de l'oustau de ma bello, i'a, coume en forço oustau, un d'aquéli souleié mounte se fai seca lou linge. E iéu, tóuti li jour, n'ai qu'à mounta sus li cubert : em'acò, de gorgo en gorgo, vau trouva ma bloundino qu'espandis o que plego sa pichoto bugado ; e aqui, bèn tranquile, bouqueto sus bouqueto, la man quichant la man, courtesamen toujour coume entre dono e chivalié, sian dins lou paradis. »

Vès-aqui coume noste Ansèume, futur *felibre di poutoun*, en estudiant à l'aise lou Breviàri d'Amour, tout plan-planet passè si classo sus li téulisso d'Avignoun.

F. MISTRAL.

Se vos que toun enemi counèigue pas toun secrèt, iou digues pas à toun ami.

AUZOR !

Sus l'èr dóu cantico di Santo)

I Miejournau d'Argeliés

Avignoun la deliciouso,
Vers Toulouso
Viro-te, que sian au tèms.
Oublidant cansoun e dono,
Anen, sono
Lou trignoun de l'an que vèn !

Sièis cènts an de desmasclage,
D'esclavage,
Paure pople dóu Miejour,
T'an bouta mounte siés aro
'Mé ta caro
Signado di sèt doulour.

De la lengo e de l'araire
De ti paire
Li Franchimand t'an aprés,
En t'inoundant d'uno sorgo
De messorgo,
La vergougno e lou mesprés.

E vuei qu'au founs de toun amo
Mor la flamo
Di remembre glourious,
A ta vido journadiero,
Coustumiero,
S'agarrisson, envejous.

A si granjo negro e soumbro
Pourtavo oumbro
Lou drudige de ti mas
Qu'un la de caus blanquinello
Enmantello
Au rebat di souleias.

Franchimand à fàci palo
Que regalo
Lou cop-d'iue de nòsti mau,
Vous faren passa pèr maio
La fruchaio
Quauque jour que fara caud !

Lengadò, te cridan glòri !
E vitòri !
Qu'as ausa, vesènt toun dre,
Bandi contro éli lou glàvi
Que lis àvi
Enterrèron à Muret.

17 de Jun de 1907. F. DE BARONCELLI.

L'avaricious n'a de parènt qu'à sa mort.

Jamai en bouco bèn sarrado
Ges de mousco noun es intrado.

LI BON PRINCIPE

Moussu lou maire de Zibo-Zoubo anè vers un de si conseié pèr ié parla d'un pichot afaire de coumuno. Atrouvè que la femo. Aquesto ié diguè :

« Farai vosto coumessioun à Jóusè, se voulès m'aprene de-que vous adus.

— Es un pau long.

— Alor, assetas-vous : vous escoute. »

Enterin que moussu lou maire esplicavo si resoun, Mius, lou nistoun de l'oustau, un levènti de quatre o cinq an, passè 'ntre éli, en jougant.

« Mignot, ié fai sa maire, passes pas coume acò entre li gènt, quand parlon. »

Mai lou mignot, — quand sias enfant ! — au bout d'un moumenet, recoumencè.

« Mius, t'ai deja di qu'acò counvèn pas, l'auses? Vole plus que passes aqui davans nautre, coume fas : i'a proun large d'eila. »

Mai alor, moussu lou maire de Zibo-Zoubo, bounias, faguè :

« Hòu ! Franceso, leissas voste agneloun s'amusa tranquilamen.

— Nàni, moun brave moussu, lis enfant, fau li dreissa jouine, acò, que cresès, tant lou farien davans de gènt coume fau. »

LOU CASCARELET.

LUS !

Vers li cimo estelado ounte l'Amour flouris,
Ansin qu'un astre d'or la Prouvènço esbrihaudo
Emé li rai divin de sis iue d'esmeraudo.

Vers li cimo estelado ounte l'Amour flouris,
Elo acampo roubin e gèmo à plen de faudo,
E trais sus nòsti mau lou poutoun que garis.

Ansin qu'un astre d'or la Prouvènço esbrihaudo :
A si glòri d'antan i'a l'aveni que ris,
E dins sa mar d'azur l'Espèr jito la baudo.

Emé li rai divin de sis iue d'esmeraudo,
La terro es enchusclado, e tresano Paris
I resson de sa lengo e noblo e fièro e caudo.

Emé li rai divin de sis iue d'esmeraudo,
Ansin qu'un astre d'or la Prouvènço esbrihaudo
Vers li cimo estelado ounte l'amour flouris.

J. MONNÉ.

LA TABAQUIERO DÓU CURAT

Dins li mountagno s'atrovo de pichots endré ounte l'ivèr, quand boufo la cisampo, li camin soun de-fes talamen blouca pèr lou nevié que li gavot vivon coume podon, en esperant la desgelado. A l'entour d'un vilage pereilamount, la neviero d'aquel ivèr èro tant founso que se poudié plus ana deforo; lou pedoun venié plus, e chascun vivié de la prevèndo que s'atrouvavo dins l'oustau.

Èro un dissate, e lou sacrestan, emé l'ajudo de quàuqui bon crestian, avié, a grando obro de luchet, fousegu uno draio de la glèiso à la clastro. Quand venguè n'en douna la nouvello au curat, lou trouvè tout malancòni, qu'es à peno s'aqueste respoundeguè. Lou paure ome soufrissié à faire pieta : aurias di que venié de faire uno gravo malautié. Fau vous dire qu'èro un gros prisaire. Li dimenche, quand mountavo en cadiero, à chasque poun de soun sermoun prenié doublo priso, emai mai, pèr coumpensa soun paure nas que durant tout l'óufice n'èro resta sènso. Aro, lou paure curat èro à fin de soun taba e gratavo lou founs de sa tabaquiero sènso, pecaire, ié trouva de que faire esternudi uno niero. Pas de burèu de taba dins lou vilage; pas poussible de n'en manda querre au travès dóu nevié, à la vilo liuencho d'uno lègo.

Lou paure curat se trouvavo forço en peno pèr soun sermoun dóu lendeman : avié pòu de pas pousqué se n'en tira, car, la tabaquiero vuejo, éu èro coume un avugle sènso soun bastoun. Lou sacrestan, de vèire talo malancòni, s'enanè lou cor doulènt. Mai un quart d'ouro avié pancaro passa que repareiguè à la clastro, s'avancè vers lou curat tout risoulet e ié pourgiguè un poulit paquetoun qu'embaumavo. Lou front dóu sant ome s'esclargiguè : sènso mot dire fourrè li dous det dins la póusso benastrudo, e regalè soun nas d'uno cinsado deliciouso. Pièi faguè: « Que benedicioun de Diéu avès aducho ! Ounte lou sias ana bousca ? — Eh ! moussu lou curat, respoundeguè lou sacrestan, siéu ana à la glèiso, e... ai escouba la cadiero ! »

Livorpool, Setèmbre de 1907. **E. NICHOLSON.**

PRIMO-AUBO

Ai touto la niue sounja fèsto :
Pèr pausa moun sang en coumbour,
A la vitro mete ma tèsto,
Es jour.

A la frescour de la primo-aubo,
Caminon li couble atala;
Vese à la plouvino ta raubo
Voula.

Plega dins sa jargo de lano,
Un pastre vai garni si nau ;
Entènde canta dins la plano
Li gau.

Mai la fenèstro es lèu barrado,
E tourne mai à ma foulié :
Veici la pouncho enribanado,
Lou lié.

S'un matin vesiéu, chato douço,
Quand lou jour trauco li neblas,
Blanqueja sus ma vano rousso
Ti bras;

Se vesiéu, à l'ouro qu'aleno,
S'espandi souto li ridèu
Dins li dentello de la fleno,
Toun péu ;

Se sentiéu, dóu lin que t'acato
E que recato ta bèuta,
Lou prefum de toun cors de chato
Mounta,

Belèu diriés : « L'aubo es pèr orto,
Es grand jour, lèvo-te, moun rèi ;
Un rai, is asclo de la porto,
Parèis.

— Ma bello, diriéu, que te guèire !
N'ai talamen passa, de niue,
Sènso poutoun de tu, sèns vèire
Tis iue ;

Laisso la chambro pestelado,
Douno-me ta pichoto man,
Veiren lusi la souleiado
Deman. »

Mai, de-longo, sounja rebuso.
E pamens, dins mi bras, aqui,
Touto la niue te sentiéu, nuso,
Dourmi.

J. D'ARBAUD.

CHAPITRE XXXIII DE LA GENÈSI

Rescontre e repatriacioun de Jacob em'Esaü.

1. Mai Jacob, en levant lis iue, veguè veni Esaü qu' em'éu avié quatre cènts ome e desseparè li fiéu de Lia, aquéli de Rachèu e li dos doumestico.

2. E meteguè proumié li dos servènto e sis enfant, Lia e si fiéu en segound liò, Rachèu en rèire emé Jóusè.

3. E éu-meme s'avançant, adourè de-clinoun vers la terro sèt fes, d'aqui-que soun fraire s'aprouchèsse.

4. E vaqui qu'Esaü à l'endavans de soun fraire courreguè e l'embrassè ; e 'n ié sarrant lou còu e lou beisant plourè.

5. E aguènt leva lis iue, veguè li femo e si pichot e diguè : « Que volon aquésti ? soun de tu ? » Jacob respoundeguè : « Es li pichot que Diéu m'a douna, à iéu toun servitour. »

6. E s'estènt aprouchado li servènto emé si fiéu, tout acò se courbè.

7. Lia peréu s'avancè 'mé sis enfant ; e semblablamen adourèron ; e Jóusè 'mé Rachèu adourèron en darrié.

8. E diguè Esaü : « Qu'es aquéli meinado que iéu ai rescountra ? » Respoundeguè Jacob : « Acò 's pèr trouva gràci davans lou miéu segnour. »

9. Mai Esaü faguè : « Ai proun de ço qu'ai, moun fraire, gardo ço qu'es tiéu. »

10. Jacob diguè : « Noun, te n'en prègue : s'ai trouva gràci à tis iue, reçaupe de mi man lou guierdoun que te fau, car iéu ai vist ta fàci, coume se vesiéu Diéu. Tu, siegues-me proupice,

11. E prene la benedicioun que t'ai aducho e que Diéu, que douno tout, m'avié dounado. » Fourça de reçaupre li presènt de soun fraire,

12. Esaü diguè : « Caminen ensèmble, sarai toun coumpagnoun de routo. »

13. Mai Jacob diguè : « Pos vèire, moun segnour, qu'ai de ninèio tèndro, de fedo emé de vaco prens : s'en caminant li fau mautraire, vai mouri dins un jour tout moun avé.

14. Que passe moun segnour davans soun servitour, e iéu planplan seguirai si piado, segound que iéu veirai mi pichot teni pèd, d'aqui-qu'arribe vers moun segne, eilalin en Seïr. »

15. Esaü respoundeguè : « Te n'en prègue : dóu pople qu'es emé iéu — que quàuquis-un au-mens rèston pèr t'acoumpagna. » — « Es pas necite, faguè Jacob, iéu n'ai besoun que d'uno causo : acò 's de trouva gràci davans tis iue, moun segne. »

16. E'm'acò Esaü retournè, aquéu jour, en Seïr, pèr lou camin qu'avié pres pèr veni.

17. Jacob, éu, venguè en Soucoth, ounte s'estènt establi e aguènt planta si tèndo, noumè aquéu liò Soucoth, que vòu dire tibanèu.
18. Se gandiguè pièi en Salèm, qu'èro uno vilo de Sikèm, en terro de Canaan, après que fuguè de retour de Mesoupoutamìo, eilavau en Sirìo, e se campè contro la vilo.
19. E croumpè un tros de l'erme ounte avié planta si tèndo, i fiéu d'Emor, paire de Sikèm, au pres de cènt agnèu.
20. E sus l'autar que i'aubourè éu envouquè lou Diéu tras-que fort d'Israël.

F. MISTRAL.

DINS LA CARRIERO

Lou Marchand de Brousso

A moun coulègo Conio.

Lei braio courto e pedassado,
Pichoto blodo, capelas,
Soulié ferra, cambo alassado,
Front susarènt, sentènt lou jas,

Mau engaubia, mancho estroupado,
Enfin tout l'èr d'un gavoutas,
Si radasso, la matinado,
Un gros panié souto lou bras.

De Sant-Pèire à la Joulieto
E dóu Prado à Sant-Barnabèu,
Fa 'n boucan emé sa troumpeto...!

Vo bèn de sa voues de bournèu,
Cranihant coumo un *raco-pousso,*
Bramo, jitant soun crid : « Lei Brousso! »

J.-B. ASTIER.

LOU CAT NEGRE

L'autre an s'atrouvavian sènso cat : de tres que n'avian, n'èro mort dous de la rougno, aquéu que restavo se leissè coupa lis esquino pèr lou chin de casso de moussu Bonofé, lou noutàri, que sian vesin. Em'acò la ratugno fasié tintèino dins l'oustau ; li rat, li furo, li gàrri nous rousigavon lis auriho e degaiavon tout noste dequé.

Cercavian un catoun de pertout sènso ges n'atrouva. Pamens Fino dóu Pessègue qu'avié 'no cato aprens nous n'en proumeteguè un.

Eiça à l'entour dóu mes de mai passère toucant la granjo de Fino. Li gènt èron à la fueio pèr li magnan que se revihavon di quatre ; i'avié que Miounet, la chatouno, que boufavo lou fiò. Dins uno vièio banasto, avisère la cato que fasié teta dous poulit catoun, un blanc e un negre.

« Bèn, Miounet, ta maire me n'a garda un de catoun ?

— Segur. S'avié pas agu tant d'obro emé li magnan, vous l'aurié deja pourta. Aquelo cato s'anequelis pèr nourri dous catoun. Poudès lou pourta, se voulès. Chausissès.

— Siés bèn bravo, Miounet, vau empourta lou negre; dison que li negre es de masco que porton bonur.

— Empourtas lou negre ; ma maire peréu voulié lou negre, mai se me charpo, ié farai encrèire qu'avès pres lou blanc. »

LOU CASCARELET.

Nouvèu ràfi vau uno grelado.

Quau douto de rèn
Es pas grand sabènt.

Segound la biso
Diéu douno camiso.

LA TITÈI

A Cloutido Augier.

La bello titèi de moun vièi armàri,
La bello titèi de ma tanto-grand,
Un jour que plóuvié, m'a di sis auvàri,
A ço qu'ai coumprés en bèn l'escoutant,
Car parlavo,
Saludavo
E quilavo
Tout coume s'èro un enfant.

« Li titèi, de-fes, soun proun malurouso !..
Quouro m'an croumpa, i'a mai de cènt an,
Uno chatouneto — ah ! qu'èro amistouso ! —
Lèu-lèu me pourtè dins soun lié tout blanc.
M'embrassavo,
Me bressavo,
Me cantavo,
Coume s'ère soun enfant.

« Me faguè brouda ma raubo de sedo ;
Cegnè mi péu d'or d'aquéu bèu riban,
E dins moun faudiéu metè de mounedo
Pèr li pàuri gènt que mancon de pan.
M'abihavo,
Me couifavo,
M'aliscavo,
Coume s'ère soun enfant.

« Se fasié soulèu, à la permenado,
Tenié dins sa man ma pichoto man,
E quouro vesié qu'erian fatigado,
Lèu s'assetavian dessus quauque banc.
Que m'amavo !
Me menavo,
Me pourtavo
Coume s'ère soun enfant.

« Quand plóuvié o quand lou mistrau boufavo,
Fasian la dineto o courduravian ;
Sa maire venié, que musiquejavo
Sus lou clavecin, alor sautavian !
Zóu ! mignoto,
La gavoto,
Qu'à la voto
Farai dansa moun enfant !

« Me fasié prega, la bono mestresso,
Dins lou gros missau ounte legissian.
Aurié bèn vougu qu'anèsse à la messo :
Èro defendu pèr lou capelan.
« Mai es bravò !.. »
Que cridavo,
E biscavo
Coume s'ère soun enfant.

« Desèmbre venié; que de meraviho !
Que joio d'ausi li nouvè d'antan
Davans li santoun vengu de Marsiho !..
Poudian plus dourmi quand se couchavian :
Babihavo,
M'esplicavo,
Me cantavo,
Coume s'ère soun enfant.

« Dins sa raubo blanco, ah ! qu'èro poulido,
Quand la proucessioun passavo en cantant,
Emé si flour d'ile à peno espelido !..
Coume lou pensas, ère au proumié banc.
Que badave !
Que boufave !
L'amirave
Coume s'èro moun enfant.

« Au tèms di grafioun, di pruno o di figo,
Me disié souvènt : « Dèves avé fam,
Anen à la vigno, e garo i fournigo ! »
Que chale, bon Diéu ! Coume goustavian !
M'en dounavo,
Me gavavo,
Me gastavo
Coume s'ère soun enfant.

« Pièi faugué parti pèr lis Ursulino :
Vougué que venguèsse, e s'enanerian
Liuen de noste nis, pàuri cardelino !..
Mai lou tèms s'envolo en bèn estudiant,
M'ensignavo,
Me prechavo,
M'educavo,
Coume s'ère soun enfant

« Quand s'entournerian à nosto bastido,
Soun paire digué : « As quinge an deman,
Ma gènto Finoun, intres dins la vido :
Laisso ta titèi, d'autro la prendran. »
Mai Fineto,
D'escoundeto,
La braveto
Venié vèire soun enfant.

« Sian fado, e prenèn un pau de vosto amo
E, quand li leissas, li titèi plan-plan
S'envènon, la niue, faire li madamo
Dins vòsti pantai, Diéu saup ço que fan !
La vihave,
L'espinchave,
La gardave
Coume s'èro moun enfant.

« Tambèn, quouro, un jour, — tè ! n'en soufre encaro —,
Un óusard venguè fièr, coume Artaban,
E que jitè lèu sa titèi tant caro
Au founs de l'armàri ounte ai resta 'n plan, —
Qu'enrabière !
Que renère !
Que plourère
De plus èstre soun enfant !

« Oh ! lou sort crudèu pèr ma bello chato !
L'amour èro intra dins soun cor subran ;
A ço que diguè Mouneto la cato
Uno miejo-niue que l'escoutavian.
Pantaiavo!
Souspiravo !
Ressautavo
Se plagnié coume un enfant.

« Pièi quouro aprenguè — la guerro es marrido ! —
Que soun bèl óusard, au païs german,
Venié bravamen de perdre la vido,
Diguè plus un mot, faguè plus un plang,
Mai, passido,
Descounfido,
Esturbido,
Mouriguè, la pauro enfant !

« Lou clar que dindavo èro bèn pèr elo ;
L'oustau, aquéu jour, s'empliguè de bram !..
Ai-las ! tout s'óublido !.. Ah ! li damisello,
Amas li titèi, soufrirés pas tant !.. »
— La prenguère,
L'empourtère,
La dounère
A ma fiho qu'a dès an.

RAVOUS GINÈSTO.

JAN DE L'OURSO

Quand te bressavo au pèd d'un ourse, t'a jamai counta Jan de l'Ourso, ta bóumiano de maire ?

(MISTRAL.)

Un cop i'avié 'no pauro véuso que rusticavo d'un soulèu à l'autre pèr gagna, pecaire, de que pas mouri de fam. Se lougavo au tèms di travai onnte la voulien, pièi, quand l'ivèr arribavo emé li pichot jour e que lou gèu pestelavo la terro, anavo dins la fourèst buscaia e acampa quàuqui balau de branco morto pèr empura soun fougau.

Un jour que s'entournavo emé soun balau sus la tèsto, lou tèms qu'èro nivoulous e sourne, se meteguè plan-plan à neva. e, dins un vira-d'iue, la pauro mesquino aguè perdu soun camin que la nèu escoundié souto soun blanc susàri. E barrulo que barrularas dins lou bos sourne ! Ges de draio se poudien destria, ges de brut qu'aquéu de la nèu sus li branco de sause, ges de lume en-liò, e la niue toumbavo ! Après proun viro-vòuto, arribè au pèd d'un roucas que soubaumavo uno cauno. « Gràci à Diéu ! se diguè la véuso, eicito sarai à la sousto pèr aquesto niue, e deman emé lou jour sara bèn lou diàussi s'atrove pas la draio pèr m'entourna à l'oustau. » Intrè s'assousta dins la cauno, e s'endourmiguè subran, bèn tant lou lassige l'escrancavo.

L'endeman, en durbènt li parpello, pauro d'elo ! quente trevira-men ! i'avié 'no ourso ventoulado toucant elo.

« Jeuse moun Diéu ! Santo bono maire ! siéu perdudo », e se meteguè à brama.

L'ourso, en vesènt tal escaufèstre, venguè lèu d'aise ié lipa li pèd, pièi s'aubourè sus li pato de darrié e faguè lou signe de la crous.

La véuso, alor, espantado e rassegurado, s'arrestè de tremoula e de crida : uno bèsti que se signo coume un crestian, se diguè, dèu pas

èstre bèn feroujo, e passè plan-planet la man sus la tèsto de l'ourso e la caressè. L'ourso tant lèu se meteguè à ploura coume uno gènt.

Uno annado, belèu dos, passèron sènso que degun ausiguèsse parla de la véuso ; tóuti li gènt de soun endré la cresien morto dins lou bos e devourido pèr lou ferun, quand, un bèu matin, la veguèron arriba. Li gènt s'encourrien de davans elo, la prenien pèr uno trèvo, ié cridavon de s'entourna au cementèri, que ié farien dire de messo, s'es de messo que demandavo. Sènso s'esmòure, elo s'acaminè vers soun oustau en tenènt pèr la man un enfant plus grand qu'elo, emai siguèsse, se vesié, qu'un enfant. Aquel enfant gigant parlavo coume un ome, n'avié de l'enfantugno que sa pèu blanco coume lou la, sis iue blu e soun èr riserèu. De grand péu anela, rous coume l'or, toumbavon de sa tèsto sus si làrgis espalo e sus soun pitre de luchaire. Un pelage rous e crespa curbié sa peitrino. D'uno man tenié uno piboulo que giblavo coume uno amarino e jougavo i palet emé de pèiro de moulin. Èro vesti d'uno pèu d'ourso envertouiado à l'entour de sis anco.

« Quau siés? ié demandèron.

— Siéu l'enfant de la véuso, respoundeguè, e me dison Jan de l'Ourso. Siéu pichoun emai siéu grand, quau me cerco m'atrovo. »

Bèn lèu sa forço se faguè counèisse emai sa braveta. Li service que rendié sènso se faire prega se poudien pas coumta. Aubouravo li carreto versado, desenfougavo li viage enfanga jusqu'i boutoun di rodo, tiravo de l'aigo li gènt qu'èron à mand de s'ennega. Basto, tóuti li cop que quauque auvàri i'arribavo, courrien cerca Jan de l'Ourso, que d'un cop de man li tiravo de peno.

Uno semano la farino venguè à manca pèr-ço-que li moulin de vènt s'èron arresta fauto d'auro, e se poudié plus mòurre lou blad. Jan de l'Ourso, rèn qu'emé soun alen, li faguè vira lis un après lis autre, d'aqui que tout lou blad dóu païs siguèsse moulina. Amoussè pièi lou fiò que devourissié li meissoun en i'escampant d'aigo dessus... Un autre cop aparè soun païs de la grelo, de la raisso e di

tron en fasènt virouia sa piboulo. Li gènt se clinavon davans éu, aurien beisa si piado; pèr gramaci souvènti-fes carrejavon à soun oustau touto merço de presènt; de car-salado, de móutoun, de galino, de vin, d'aigo-ardènt. Éu disié de noun, fasié 'ntourna li presènt; gardavo tant soulamen lou mèu, la farino, lis ourtoulaio, li fru de la terro.

« Jamai, disié, manjarai ço qu'a agu vido; jamai béurai ço qu'a fermenta.

« Li sòu, l'or, l'argènt, disié mai, acò 's uno envencioun dóu diable pèr rèndre l'ome marrit e perdre soun amo. S'èro pas li sòu, tóuti se countentarien de ço que i'es necite pèr manja e se vesti; se veirié pas d'avaras amoulouna de viéure cènt cop en subre de si besoun, dóu tèms que d'àutris ome crèbon de fam. La terro es d'aquéu que la travaio, i'a de nostre que ço que nosto susour fai veni e ço que nous es necite pèr viéure. »

Tambèn li malurous, li paure, li feble l'adouravon; li catau lou cregnien; li gourrin, lis araca, li laire, lou fugissien.

Un jour qu'un manjo-paure, un prestaire à cènt pèr cènt, avié pres à-n-un paure travaiadou soun couble e soun araire, touto sa fourtuno, pèr de sòu que i'avié presta, Jan de l'Ourso l'anè trouva pèr faire rèndre lou bèn dóu paure mesquin. Lou manjo-paure, que charruiavo, lou reçaupeguè 'mé de marrìdi resoun e de tron grana coume de sau.

Jan de l'Ourso agantè lou couble emai l'araire e bandiguè lou tout en l'èr, à la cimo d'uno pibo.

De fes que i'a, li gènt pèr trufarié s'amusavon à l'engana : lou mandavan tira d'aigo em' uno canestello; éu, bounias e creserèu, i'anavo, e se metié à ploura quand vesié que se trufavon d'éu. La messorgo jamai pousquè intra dins sa tèsto. Es lou plus negre di pecatas, disié, de se servi de la lengo, aquel óutis de Diéu, pèr faire encrèire ço qu'es pas, pèr escoundre la verita. Acò siguè l'encauso que leissè sa maire e soun païs.

Un jour, sa maire, mau-grat la defènso que n'i'avié facho, gardè dins l'oustau un cambajoun e de vin qu'avien adu en presènt. Jan avié lou nas fin autant que lis auriho, entendié crèisse lou blad e camina li fournigo :

« Maire, diguè, sènte la car; maire, sènte lou vin.

— Te troumpes, moun enfant, l'as dins lou nas. An adu tout acò, es verai. Mai l'ai fa entourna.

— Maire, rebequè Jan, m'envau. Li téule qu'assouston la car, lou vin e la messorgo m'acrasarien. »

Aguè bèu sa maire lou prega, ié demanda perdoun, éu l'embrassè e partiguè à travès lou mounde.

Quau saup quant d'ogre, de tarasco, de coulobre éu estoufè. Depertout lou sounavon pèr deliéura lou paure mounde de quauque flèu. Amoussè de mountagno que racavon lou fiò, faguè rintra dins soun lié lis aigo dóu Rose que desboundavon e ennegavon la plano, sagatè lou dragoun que gardavo en presoun uno princesso, raubè lis escarbouclo qu'uno alabreno couvavo, escarbouclo qu'èron lis iue d'uno rèino enmascado, li rendeguè à la rèino que subran recoubrè la visto. Ensuquè l'ogre que bevié lou sang dis enfant de la.

De-longo i'óufrissien ounour e richesso, qu'éu refusavo, espaventa. Refusavo tambèn la douçour dóu poutoun di femo que sa bèuta, sa forço e sa bounta pivelavon e fasien barbela. Jamai femo s'aprouchè d'éu plus proche que la loungour de la piboulo qu'avié de-longo à la man. N'avié pamens ges d'ahiranço contro lou femelan, aparavo li chato mespresado, li secourissié contro li troumpaire emai contro li peirastre e meirastro. Deliéurè cènt piéucello qu'un vièi rèi menèbre avié counquistado en guerro e qu'anavo sauna pèr prene un ban dins soun sang e coumo acò alounga sa vido dins soun viage d'un bout de la terro à l'autre. Lou brut ié venguè is auriho que lou toumbèu dóu Crist Noste Segne èro toumba i man di sacamand. S'embarquè sus mar sus sa pèu d'ourso, e lou vènt lou carrejè bèn lèu en pleno mar. Un jour rescountrè davans éu lou grand Diable d'Infèr escambarla sus un chivau de mar.

« Entourno-te, Jan de l'Ourso, ié diguè lou Diable en fasènt vira sa fichouiro banarudo touto roujo, siéu plus fort que tu, siéu toun mèstre. Entourno-te, te dise, se vos pas mouri.

— Cregne res, rebequè Jan de l'Ourso, res pòu se dire moun mèstre.

E, zóu ! s'agantèron. Mai de vint cop se reprenguèron sènso que l'un nimai l'autre aguèsse lou dessus. En fin finalo, Jan de l'Ourso, vesènt que si forço poudien rèn contro lou Diable d'Infèr, s'avisè qu'avié fa un pecatas, qu'avié blasfema en disènt que cregnié res, que res èro soun mèstre.

« Grand Diéu, cridè, es vous que m'avès baia' ma forço, es vous que sias moun mèstre. Sant Michèu, prestas-me vosto espaso. »

Tant lèu aguè di, que lou diable cabussè et s'aproufoundiguè dins lou toumple de la mar. Sa fichouiro fourcudo touto roujo faguè bouli l'aigo à l'entour, e dison qu'en aquel endré la mar boui encaro.

Abourdè pièi en Palestino, ounte, après proun chaple de Sacamand, delieurè lou Sant Cros, pièi s'entournè mai d'aquesto man de la mar, ounte lou sounavon e demandavon soun ajudo contro quàuqui flèu que restavon encaro.

Un jour qu'avié bèn travaia e qu'èro las, s'assetè sus un pont. Venguè à passa lou Jusiòu-Barrulo, que de longo caminavo emé si cinq sòu en pòchi.

« Jan de l'Ourso, diguè lou vièi Jusiòu-Barrulo, ai fa sèt cop lou tour dóu mounde, li flèu an despareigu, li moustre an rintra souto terro, toun pres fa es fini, pos te pausa, moun enfant. Basto iéu pousquèsse peréu faire pauseto. »

E lou vièi que noun pòu s'arresta countuniè soun camin sènso fin.

Jan de l'Ourso s'entournè à soun endré, atrouvè soun oustau acrasa, sa maire morto. Alor plourè, pièi s'acaminè à travès lou bos, vers la cauno ounte èro nascu, e degun, desempièi, n'a plus ausi parla d'éu.

Vejaqui l'istòri de Jan de l'Ourso, talo que moun grand, lou bon Diéu lou repause ! me l'a tant de fes countado, e talo que l'ai legido pièi dins de vièi papafar.

TALERASSO.

Pèr engana lis embecile,
Fai me saupre lou meiour biais
— Bèl ami, rèn de plus facile :
Es de dire toustèms verai.

LOU MARIAGE DE LA MEINAIO

Engaugnadisso di Gavot, que, quand erian pichot, nous aprenien à la vihado, en guiso e à la plaço di MONOLOGUES *niais que vuei se fai dire i gènt jouine.*

— Avèn marida Blancho. — Ah ! paure ! la meinaio ?
Embé que l'avès maridaio ?
— Embé Piarre Galifoutié.
— A quauco-re ? — Boudiéu ! a nòu parèu de braio,
Trei routo, trei traucado, e trei que valon re...
Peréu avèn fa nouaço. — E que li avié, ei nouaço !
— Char de bachas, andouio, saussisso, pourcarié,
Touto sorto de viando, e bouànei viando, e fouaço !
Peréu avèn fa danso. — Ei danso, que li avié ?
— Sublet, flahuto, óutavo, e toui bouan menestrié !
— E que saup faire, la meinaio ?
— Mataia leï sounaio,
Leva leis aredou, préura lou la,
Despetourla...
— Ho ! bico,
Tout acò 's gagna vito !

SIMPLO COUMPARESOUN

Coume ame la Prouvènço e lou cant di cigalo,
Amave moun clouchié, subre-tout soun escalo *,
Que remembravo en iéu tout moun vièi Castèu-Nòu,
Si bàrri, si pourtau e sis anciàni tourre,
Ounte, pichot, mountave en m'estrassant lou mourre,
Pèr vèire en bas, dequé? blanqueja d'oustau nòu.

Amave Camp-Cabèu, quand dins lou tèms dis iero
Anave tout revoi mounta sus li garbiero
Emé d'àutris enfant, galoupin coume iéu,
Pièi, courre sus l'eiròu darrié la barruleto
E faire tèms-en-tèms quàuqui cambareleto.
Tambèn, li cop de fouit petavon sus lou quiéu!

Amave dins l'ivèr d'ana dins li vihado
Ounte se ié fasié de bòni babihado
En se caufant li pèd alentour d'un bon fiò;
Badant coume un lesert, escoutave d'istòri
De fado, de bregand, tambèn de raubatòri,
Que fasien dins la niue barrula d'escarfiò.

Amave, pèr Nouvè, quand venien nous adurre
Li bèu pan-signa rous e li fougasso au burre
Que ma maire taiavo em'un gàubi nouvèu,
Lou cacho-fiò beni pèr touto la famiho,
Li dos candèlo, — alor, i'avié ges de pauriho, —
E lou bon vin muscat que mountavo au cervèu.

Amave vèire alor nòsti gènti chatouno
Pourta 'm'un biais esquist la couifo galantouno
Que venien encadra de poulidet frisoun.
Risian tóutis ensèn, aquéli dóu meme age,
Pièi, nous maridavian entre nautre au vilage:
Prene femo au païs, l'on a sèmpre resoun...

* Escalo que servié à l'ancian telegrafe.

Auriéu bèn cresegu de tourna-mai revèire
Lis enfant simple e bon coume au tèms de mi rèire.
Aro, n'es plus ansin : fan peta li taloun,
Lèvon lou nas en l'èr, vous regardon de-caire
E vous parlon francés, mai un francés, pecaire !
Talamen estroupia, qu'es tout d'escambarloun.

Aro, amount, caucon plus sus la tepo flourido,
Li bàrri soun trauca, li tourre demoulido,
De mai que d'un pourtau lis arc-vòu an sauta ;
Plus ges de roundelet souto la chaminèio,
Li femo, après soupa, van coucha la ninèio,
E proche dóu fournèu s'ausis plus rèn counta.

De moun poulit clouchié, l'escalo que l'ournavo
Mounto plus vers lou cèu, e ço que m'agradavo
De mi vièi souveni, plan-planet tout s'envai.
De chato n'i'a plus ges que porton la couifeto,
An de plumo i capèu, meton pièi la veleto,
E, pèr se marida, perfés bèn liuen se vai...

Se vai plus couire au four lou bon pan de seisseto.
Lou porton dins l'oustau. Fan plus de fougasseto,
E Calèndo, qu saup se finira pas lèu !
Qu saup s'en arribant au bout de la mountado
Faudra pas tourna-mai prene la davalado
E revèire au fougau flameja lou calèu !

Perqué dounc renega la lengo bressarello
De nòsti jóuinis an, la lengo encantarello
Qu'a fa naisse Mirèio au mitan de la Crau.
Counserven li vièis us de la bello Prouvènço
E que nòstis enfant e touto la jouvènço
Countùnion de parla coume parlo Mistrau.

Avignoun, lou 27 de Mars 1907. ACHILE VIDAL.

Quau pènso toujour parié, dèu avé tort sièis mes de l'an.

ES EN PAIO

Esquicho-Sardo d'Eirago vai au cafè tóuti li cop que pòu trouva de pratico pèr faire afaire, mai a jamai douna dous sòu au garçoun. S'arrènjo sèmpre pèr avé just li sièis sòu de sa miejo tasso. L'autre jour, quand venguè pèr parti, trouvavo plus soun capèu ; regardavo d'eici, d'eila, ges de capèu. Sounè lou garçoun :

« Sabes, ié diguè, trove plus moun capèu, fau me lou cerca.

— Cercas-lou, vous, voste capèu, iéu l'ai pas manja.

— L'as pas manja ! Acò rèsto à saupre, es qu' es en paio, bougre d'ase ! »

LOU CASCARELET.

PÈIRE PUGET

Lis art de l'engèni latin,
Que sa mestranço es sènso egalo,
Dins soun obro an lou biais divin,
Lou de la raço prouvençalo.

Si pincèu, cisèu, craioun fin,
A Marsiho, en Ais capitalo,
A Touloun, l'arsena marin,
An mes sa marco triounfalo.

Emai Puget èro un cresènt...
Ansin dóu mabre fernissènt
Tenènt la poutesta sereno,

Faguè sa devisó d'elèi
D'aquesto soubeirano lèi
De Diéu : « ges de bèn sènso peno. »

Lou Majourau, BAROUN GUILLIBERT.

Pèr la felibrejado long la mar de Touloun, i Sableto. Setèmbre 1907.

UN SOUNET DE F. MISTRAL

M. J. Charles-Roux, que fuguè presidènt de l'Espousicioun Coulounialo de Marsiho, vèn de publica, en 2 voulume in-4° (Paris, librarié Lemerre), un magnifique oubrage: *Le costume en Provence,* à l'ounour e à la glòri de nòsti Prouvençalo. Emé la bello ajudo de Na Jano de Flandreysy, de Valèri Bernard, de L. Lelée e àutris artisto, lou mounumen superbe es richamen ilustra, e veici lou sounet que i'es au frountispice.

ACTIBUS IMMENSIS URBS FULGET MASSILIENSIS

A JULI CHARLE-ROUX

De ti paire as rendu vivènto la deviso :
L'Empèri dóu Soulèu, bèl ome, à toun aflat,
Dins Marsiho faguè trelusi soun esclat
Sus tóuti li nacioun que la grand mar diviso.

E vuei poulidamen toun cor d'or soulenniso
L'engèni prouvençau, e, coume lou sant blad
Qu'en taulo de Calèndo espelis sus lou plat,
Dins si record pïous nosto Prouvènço niso.

N'aguessian quàuquis-un, fort e bon coume tu !
E veirian dóu païs regreia la vertu,
Lis art sagateja sus nosto roucassiho,

L'óulivié patriau flouca lou terradou,
E lou mounde crida souto l'Amiradou : *
Toustèms pèr si grand-fa resplendiguè Marsiho !

F. MISTRAL.

Folo es la fedo que se counfèsso au loup.

N'es pas pourcatié quau li siéu porc gardo.

* Noum d'un quèi de Marsiho ounte se mounto pèr vèire arriba li bastimen.

A BEGU MOUN FOUNS

Miano, la servicialo de moussu Favard, qu'es en trin de faire fourtuno emé l'engen à èr coumprima qu'éu vèn d'enventa pèr lou froumage de Gruiero, disié à Gustino, la bailo de noste pichot : « N'es-ti pas uno counfusioun, qu'un ome coume moussu Favard, me gounfle emé trento franc pèr mes, éu que saup dins quento magnifico pousicioun m'atrouvave avans de veni vers éu lava si pot de chambro e faire sa cousino. Lou saup bèn que, i'a dès an, auriéu pas chanja ma pcusicioun pèr la siéuno.

— Mai de-que me disès aqui !

— O, ma bello, i'a dès an, auriéu pas chanja ma pousicioun pèr la siéuno. Erian d'aquéu moumen en passo de faire fourtuno, e sènso moun ome que... Fau te dire que tenian à Paris un *Chalet de nécessité*, qu'acò, li gènt d'eici, dins soun parla groussié, l'apelarien un cagadou. Eh bèn ! ma bello, l'argènt nous plouvié gros coume lou bras. Avian que de pratico coussudo, à dous pas de la Chambro, ma bello, tóuti li deputa. E, sabes, se n'en avalo, de carafoun de bierro, de limounado, d'aigo sucrado ! Em'acò la bugado coulavo delongo. Èro uno benedicioun, talamen que moun ome voulié metre un escritèu pèr dire i pratico de se faire iscriéure d'avanço...

— Mai perdequé, ma pauro Miano, avé quita un tant bon mestié?

— Ah ! ma bello, moun ome èro un ibrougnas : l'as couneigu, de-longo empega. Avié deja manja ma doto, e lou malurous a fini pèr béure moun founs. »

V. SYLVESTRE.

Escouto darrié la paret,
Ausiras toun tort e toun dré.

Quau se marido de coucho se pentis de lesé.

LI BARBARE APRIVADA

Or, il advint plus d'une fois que les barbares venus de Germanie jusqu'en terre de Provence oncques ne voulurent retourner dans leur pays et lors devinrent pastres, laboureurs ou gens de mestiers. (**Maître Arnaud.**)

Lis oumenas que soun vengu
Amon noste vin, n'an begu.
An manja nòsti cebo blanco,
An freta d'aiet bèn madu
Li fougasso d'aquéu blad du
Que grano pas en terro franco.

Se soun regala de pebroun,
De pastèco emé de meloun ;
An tant pita de nòsti figo
E de noste rasin muscat
Que, vengu maigre coume cat,
Aro an lou bedoun que boufigo.

An vist resplendi lou soulèu ;
An passa l'ivèr sènso nèu ;
An trouva li chato tant bello
Que n'en soun devengu fada,
E qu'an quàsi tóuti óublida
Lis alemando palinello.

Tambèn, quouro lou rèi german,
La pas signado au bout d'un an,
A fa troumpeta que l'armado
S'acamparié pèr lou retour
Souto li bàrri dins tres jour,
O lèi de Diéu ! que debandado !

Lou jour qu'a di, de bon matin,
Lou rèi vèn sus lou grand camin,
Pèr la revisto e la parado ;
Cavauco, clafi d'estrambord,
Au mitan de si gardo-cors,
Jusqu'à l'endré de l'acampado.

E que vèi ? Res que de badau !...
S'espanto que n'agante caud,
Viro la tèsto de tout caire :
« Ah ço ! crido, ounte soun mi gènt ?
Erian tres milo, e sian pas cènt !
Anas cerca lou devinaire. »

An fa veni lou sabentas
Qu'a de besicle sus lou nas
E de prouvèrbi plen sa gibo.
« L'ome, dis lou rèi mau-countènt,
Auras de vigno, auras d'argènt,
Se m'espliques ço que m'arribo.

« Dins li carriero e dins lou camp,
A mi tres milo sacamand
Ai fa souna la despartido :
Adounc espère, e degun vèn !
Que vau dire aquéu mancamen ?
Se fan li miòu, auran de brido !

— Segne Rèi, lis entestarda,
Quand soun fort, quau pòu li brida ?..
S'assajes, trouvaras batèsto.
Ti péu rous soun tóuti d'acord
De pas s'entourna dins lou Nord,
Qu'eici la vido es uno fèsto !

« A te dire la verita,
Aquest païs es encanta ;

Quau l'abito un an ié demouro :
Siés vengu darrié ti sóudard,
Sire ; deman sara trop tard :
Se vos parti, parte sus l'ouro.

« Senoun devendras prouvençau,
E t'en pourtaras pas plus mau,
Se fas coume li de ta bando.
— E de-que fan ? — Se soun louga,
Fan d'escoubeto de bruga,
Foson lou campèstre e la lando.

— Siés-ti fòu, o bèn empega ?
Voudriés que m'anèsse louga
Pèr laura vo pèr metre en bouto ?
— Perqué pas ? es un bon counsèu :
Se partes, ié vai de ta pèu,
As fa tant de destrùssi en routo !

« Aquéli qu'as entraussina,
Quand te veiran abandouna,
Faran lèu d'acourchi toun viage.
Vai ! amor que rèstes soulet,
Miés vau èstre en vido e varlet
Que rèi e mort, a di lou sage. »

RAVOUS GINÈSTO.

ARPIAN L'EIRAGUEN

Vous n'en fau l'escoumesso, lou vièi Arpian lou faguè pas esprès, e meme ié meteguè proun marrit voulé lou jour ounte fauguè lacha la branco e leissa la toupino de dardèno e de louis-d'or qu'avié gagnado à la susour dóu front d'àutri bràvis Eiraguen. Mai aguè bello à se

teni di man avans de se lacha di pèd, faugué segui la camardo e parti pèr lou tribunau de l'eternita. En Eirago, aquéu jour, se metegué ges de crespo à la campano que, pechaire ! just sounè un marrit pichot clar.

Davans l'ufanous e resplendènt lindau paradisen, lou paure mesquin, pas plus gros qu'un pese, tasié li tacheto en esperant soun tour.

« Lou numerò 3.404, » cridè lou mau-gracious clavaire, d'uno voues qu'avié rèn d'amistous.

Arpian, plus mort que viéu, — es lou cas de lou dire — aurié mai ama, à-n-aquéu moumen, èstre un aglan davans lou mourre d'un porc ; enfin, tout tremoulant, presentè sa biheto e faguè soun intrado.

« D'ounte venès ? Quau sias ? Que voulès, ié demandè un di juge.

— Voudriéu rintra dins lou sant paradis, me dison Arpian, siéu d'Eirago.

— Eirago ! Eirago ! counèisse aquéu païs, pèr l'avé ausi dire ; mai, segur, avèn pas trop d'Eiraguen eici. Enfin, disès que voulès intra au Paradis. E de-qu'avès fa pèr lou merita ?

— Un jour veguère uno vièio femo que demandavo la carita, e ié baière dous sòu.

— Grabié, es marca au registre ?

— O, Pèire, i'a dous sòu à soun crèdi. Mai farai remarca au tribunau qu'èro dous sòu dóu papo.

— Passo ! poudèn pas refusa eici la mounedo dóu papo ; tant de foutu pèr nautre ! E qu'avès mai fa de bon, brave ome ?

— I'a quàuqui trento o trento-cinq an, me rapelle pas au juste, que lou jour de la voto moun nebout me demandè un sòu ; ausère pas ié refusa, pèr-ço-que moun nebout èro peréu moun fihòu.

— Es au registre, Grabié ?

— O, Pèire.

— Avès fa autro causo ?

— Ai pòu de plus me souveni de rèn de bèn.

— Eh bèn ! nautre nous souvenèn, diguè Grabié, car avèn peréu lou registre dóu degut. Velaqui. Boudiéu, queto tiero ! Rapelas-vous un pau la vièio Nanoun que, quand pousquè plus paga, la bouterias deforo dóu chambroun que i'avias louga, meme que, pèr la faire sourti, aguerias pas vergougno d'ana destéulissa vous-meme sus sa tèsto, sachènt qu'avié de raumatisme e que cregnié la fresquiero. E lou paure Tiste, vous lou rapelas bèn, se n'en parlo encaro, que dóu tèms qu'èro à l'espitau emé sa fèbre maligno, voulias faire sesido de si garbo, e l'aurias fa s'èro pas que trouverias pas dins teut lou cantoun un ussié que vouguèsse marcha. »

Sant Pèire frouncigué lis usso, li juge se regardèron estoumaga :

« Grabié, qu'anan faire d'aquel ome?

— Es bèn simple, mandas-lou au diable. »

Lou brave sant Safourian, patroun dis Eiraguen, passavo pèr aqui. Arpian ié demandè secous. Mai rèn ié faguè. Tout bèu-just emé soun pleidejat óutenguè que ié rendeguèsson si tres sòu.

Em'acò, Arpian, si tres pié dins la man, enreguè la draio de l'infèr; mai, lou boufre, aguè pas fa dès pas, que s'entournè pèr demanda lis interès.

L. VIDAU.

LOU MIKADÒ

Vos, pichouneto,
Que ta carneto
Se tèngue neto
Emai fineto,
Dóu *Mikadò* croumpo la sabouneto.

Quand n'en sias i darrié badai, que ié fai d'èstre coucha sus un drap d'or o sus un lié d'espitau.

MOUN TOUMBÈU

Non nobis, Domine, non nobis,
Sed nomini tuo
Et Provinciæ nostræ
Da gloriam.

(Epitàfi).

Souto mis iue vese l'enclaus
E la capoucho blanquinello
Ounte, coume li cacalaus,
M'acatarai à l'oumbrinello.

Suprème esfors de noste ourguei
Pèr nous sauva dóu Tèms que manjo,
Empacho pas qu'aièr o vuei
En long óublit lèu-lèu se chanjo !

E quand li gènt demandaran
A Jan di Figo o Jan di Guèto :
« Qu'es aquéu domo ? » Respoundran :
« Acò 's la toumbo dóu Pouèto.

Èro un que faguè de cansoun
Pèr uno bello prouvençalo
Que ié disien Mirèio : soun,
Coume en Camargo li mouissalo,

Escampihado un pau pertout ;
Mai éu restavo dins Maiano
E lis ancian dóu terradou
L'an vist treva nòstis andano. »

E pièi un jour diran : « Èro un
Que l'avien fa rèi de Prouvènço...
Mai de soun noum li grihet brun
Canton soulet la survivènço ! »

Enfin, à bout d'esplicacioun,
Diran : « Es lou toumbèu d'un Mage,
Car d'uno Estello à sèt raioun
Soun pourtalet porto l'image. »

Pèr Toussant 1907 F. MISTRAL.

LI FÈSTO PROUVENÇALO D'AVIGNOUN

LOU 9 DE JUN

Pèr un tèms de la benedicioun, nosto fèsto prouvençalo dóu 9 de jun, s'es debanado au mitan d'un fube de pople.

Dins li carriero negro de mounde, veici que l'escandihado dóu matin nous adus, en proumié, li gènt tambourinaire de *Mirèio* em'uno colo gaio de Felibre toulounen. Entre turta lou got de l'amistanço au sèti dóu *Flourege*, nòstis ami s'en van touca l'aubado i conse, au prefèt, au generau, à Dono Roumanille, à l'oustau d'Aubanèu, au Palais. Disen, qu'encò de Dono Roumanille, éli depausèron en óumage au Paire de nosto Reneissènço un superbe bouquet davans soun buste.

Enfin, segui de la moulounado dóu pople estrambourda, revènon au *Flourege* mounte s'atrobon, aro, li mai gènti di Prouvençalo acoumpagnado di gardian superbe que lis aduson en groupo.

A 2 ouro de tantost, veici lou Mèstre de Maiano qu'es recouneigu dins la foulo e aclama jusqu'au bescaume dóu *Flourege* ounte vèn prene sèti pèr vèire passa lou courtege prouvençau. Uno reclamour folo anóuncio lèu-lèu lou defila. Veici, durbènt la routo, darrié li cavalié de l'armado, lou group di tambourinaire emé li quau caminon li Felibre toulounen ; e quand passon davans lou *Flourege*, jougant magnificamen nòstis vièis èr, lou sang di Prouvençau fai qu'un tour e n'es uno trounadisso de picamen de man.

Passon pièi, li farandoulaire, au noumbre de 250 environ (26 soucieta prenguèron part à la fèsto). Quouro s'arrèston un moumen pèr dansa lou gavelet, quouro defilon fieramen : pièi, la Tarasco (precedido di troumpo de casso que brusisson), porto esfrai dis enfant, escourtado de chivau-frus que reguignon : rapelas-vous que li chivalié de la Tarasco aguèron fort à faire dins aquéu fourniguié de Prouvençau que tóuti voulien touca 'mé la man l'*engèni* inmemouriau dóu liò de Tarascoun. Veici li Camarguen : Oh ! que soun fièr sus si cavau de puro meno, aguènt pèr taiolo li bras menut e nervihous dis Arlatenco enfantoulido e puramen ideiouso. Aqui trepejon li bèu grignoun de la sansouiro que si noum soun poupulàri dins tout lou païs d'Arle. Aro, veici lou *Carri de Mirèio*, manda freirousamen pèr nosto sorre d'Arle l'*Escolo Mistralenco*. Ié soun poulidamen representa, au mitan di flour meissounenco, lou bèu parèu de l'epoupèio mistralenco, Vincèn e Mirèio. Enfin, pèr clava la marcho, lou *Càrri de Sant-Aloi* engimbra magnificamen pèr li Castèu-Reinarden : trento bèu couble de chivau superbamen arnesca emé tóuti lis ajust tradiciounau mai-que-mai riche menon majestousamen, au dindin trefouli de si milanto cascavèu, un càrri gigant para de tóuti lis attribut de l'art de la terro. Davans l'afougamen dóu pople que lis aclamo, li baile d'equipage mounton dre sus si cavau e fan restounti l'aire emé si petadis de cop de fouit.

La moulounado li seguis, e lou Mèstre escourta de soun pople que l'aclamo e lou bèlo se rènd de sa persouno à la coumuno d'Avignoun ounte lou conse de la Ciéuta e lou Prefèt de Vau-Cluso lou reçaupon triounfalamen. D'enterin s'ourganison sus la plaço dóu Palais lou jo dis Aguïeto e lou councours de farandoulo. Aqui li gardian de Camargo faguèron amira au pople trop souvènt afemeli di vilo la valènci e la vigourié de soun sang pur. Lou brave Boissier mountant lou *Flamen* gagno lou fèrri, Monier sus lou *Maboul* davèro la brido gardiano. Alary sus lou *Bufalò* gagno la poulido estatueto de Damisello Veran. A signala lou cop de desbrandage dóu *Jardinié*

mounta pèr J. Bérard, qu'en passant is Agüieto s'espóussè de man de mèstre, à la modo di chivau sóuvage de Buffalo-Bill, en signe de gau, proubablemen, e pèr durbi lou councours de farandoulo. E quand lou gagnaire venié semoundre à l'uno di gènti chato de la jurado l'anèu que counquistè, e quand la chato ié dounavo, coume autre-tèms, Flamenco à soun ami Guihèn, lou guierdoun de vitòri, semblavo veramen que li tèms cavaleirous vouguèsson ressuscita sout li paret giganto dóu grand palais que n'en veguè passa li pountandado liuencho.

Pèr lou councours de farandoulo, vous responde que li bon tambourinaire abenèron soun alen pèr li faire tóuti dansa aquéli jouvènt que tóuti dansèron miés lis un que lis autre, talamen que la jurado èro proun entre-pachado pèr decerni li joio. Inutile de dire que li Barbentanen e lis enfant de Laudun fuguèron entre tóuti remarca.

Lou counvit ourganisa dins la majestouso salo de l'Audiènci bastido pèr lou papo Clemènt VI, fuguè 'n triounfle. 350 counvive ié prenguèron plaço. A la taulo d'ounour óuficialo, lou Mèstre presidavo aguènt à sa drecho la rèino de la fèsto, gènto Dono Belladen, richamen parado dóu vièsti coumtadin que fasié trelusi sa bèuta prouvençalo. A la gaucho dóu Mèstre, vesèn D° Roumanille, D° Belleudy, D° Delbarre, D° Boissière. Ié fasien coumpagno, emé lou Mèstre, M. Belleudy, prefèt, Guigou, maire, Saint-Martin e Coulondre, deputa, Joleaud, presidènt de l'Acadèmi de Vau-Cluso, Michel, direitour de la Soucieta generalo en Avignoun, Delbarre, soutoprefèt de Carpentras, e lis ajoun Bouvier, Mortz e Arlaud. Uno taulo d'ounour especialo èro estado dreissado au mitan dóu banquet pèr li gènti chatouno qu'avien revesti l'un di coustume prouvençau e Mèste Mouzin emé lou capoulié Devoluy se n'èron, sènso mai, reserva la presidènci !.. Aqui segnourejavon mai-que-mai bello : M^lo Belleudy, Mouzin, Michel, Paulino Veran, Clap, coumtesso de Digoine, D^lo Barral, Devaux, Bruneau e la mignoto Belladen, cha-

touno de la rèino, e tant d'autro que si noum an resquiha de nosto memòri e que li pregan de nous escusa.

De nouma tóuti li counvive, fau pas ié pensa, car nous espausarian à n'en passa mai que d'un. Disen soulamen que tóuti li Felibre de l'encountrado èron aqui e qu'Avignoun i'avié tambèn adu tout ço que comto d'esperit d'elèi e de bon prouvençau.

Autambèn, poudès crèire, qu'à l'ouro di brinde, quand M. lou prefèt Belleudy prounounciè, proumié, dins la lengo di rèire, li nòbli paraulo que reproudusèn eici, n'en fuguè de touto part bèu soulas e grand estrambord. Parlèron pièi, M. Guigou, maire d'Avignoun, M. Coulondre, deputa d'Avignoun, M. Joleaud, presidènt de l'Acadèmi de Vau-Cluso, lou capoulié dóu Felibrige, P. Devoluy, Mouzin, Marius Jouveau.

Enfin lou Mèstre s'aubourè disènt em'un sourrire esquist : « E aro crese que vèn à iéu », e nous encantè emé la fotorgo deliciouso dóu tèms papau qu'anas legi eici.

Après acò i'avié plus que de passa à la Court d'amour... Mai dequ'es d'aquel escaufèstre ? la moulounado que trepejo dins la cour dóu Palais e que vòu à touto forço aclama Mistral, forço li tres ligno de gàrdi que barravon la porto, e, coume un endoulible roumpènt touto marteliero, se precepiton dins la salo em'un chafaret espetaclous. Pamens la Court d'amour s'ourganiso.

Lou presidènt Mouzin prouclamo lou paumarès di Jo Flourau, lou laureat Laforêt declamo belamen soun *Fouit*, Charloun Riéu canto uno de si cansoun li mai poupulàri.

Mai de touto part li fiò d'artifice espeton li musico sus la plaço e dins lou Palais parton tóuti à la fes sus l'èr de « Grand soulèu de la Prouvènço », la moulounado se cacalucho que mai e, crento d'acidènt, lou presidènt lèvo la sesiho que vai se persegre au sèti dóu *Flourege*.

Aqui, un centenau de Felibresso e Felibre se groupon autour dóu Mèstre e jusqu' à-n uno ouro de matin n'es tambèn un fiò d'artifice, mai, aqueste, poulidamen esperitau, que nous encanto.

Sesiho levado, lou Mèstre mounto en veituro pèr rejougne soun nis ilustre de Maiano e li Felibre que l'aclamon uno darrioro fes se retiron chascun au siéu, empourtant d'aquelo journado un inóublidable record.

BRINDE DE M. BELLEUDY, PREFÈT DE VAU-CLUSO

Au counvit felibren d'Avignoun, lou 9 de Jun de 1907

Midamo, Messiés,

Sabès proun qu'es l'usage que lou proumié brinde siegue pourta pèr lou prefèt au Presidènt de la Republico : mai coume eici i'a pas de deputa, pas de conse, pas de prefèt, pas d'ome pouliti, que sian rèn que de Felibre amourous de noste païs, après avé saluda lou representant de la Franço, en bon francés que voulèn èstre, pènse qu'avèn un autre presidènt à saluda : Frederi Mistral.

Gràci à-n-éu, despièi cinquanto an, li tradicioun prouvençalo an reflouri, nosto lengo a douna au mounde de cap-d'obro, e, en ié baiant lou pres Nobel, l'Acadèmi suedeso a fa recounèisse noste preclar coumpatrioto coume un di plus grand noum de tóuti li literaturo.

Aro, Mistral, que Lamartine, i'a deja de tèms, coumparavo à-n-Oumèro, sèmblo, dins sa vieiesso, en d'aquéli flume que lis escultour represènton acouida sus uno urno d'ounte s'escampo uno aigo aboundouso que vai fegounda li terro.

Avans éu, nosto lengo èro, coume la Prouvènço, uno guso prefumado. Éu l'a facho flouri e l'a daurado dóu plus riche trelus, nous a larga tant e tant d'obro ufanouso que nous a tóuti enebria de soun lirisme.

Emé iéu vous counvide à béure à F. Mistral, presidènt de nosto republico di letro, deja intra dins l'inmourtalita sènso l'Acadèmi, e font intarissablo d'art, de bèuta e de pouësìo.

DISCOURS DE F. MISTRAL

Au counvit felibren d'Avignoun, lou 9 de Jun 1907

Midamo et Damisello, Messiés e bràvi gènt, ma proumiero paraulo, siéu urous de la dire en bon remèmbre di pountife avignounen, que bastiguè-

ron lou palais ounte vuei celebran aquesto bello fèsto, l'espetaclous palais que, despièi cinq cènts an, fai l'amiracioun dóu mounde e que, dins milanto an, lou mounde encaro amirara. Li papo d'Avignoun, en aubourant lou mounumen, noun soulamen realisèron la representacioun de soun indestrutiblo Glèiso ; mai moustrèron peréu soun entegue soubran en chausissènt pèr sèti de sa papalo residènci la ciéuta d'Avignoun, princesso dóu soulèu, dóu mistrau e dóu Rose, la vilo d'alegresso, lou nis di bèlli dono.

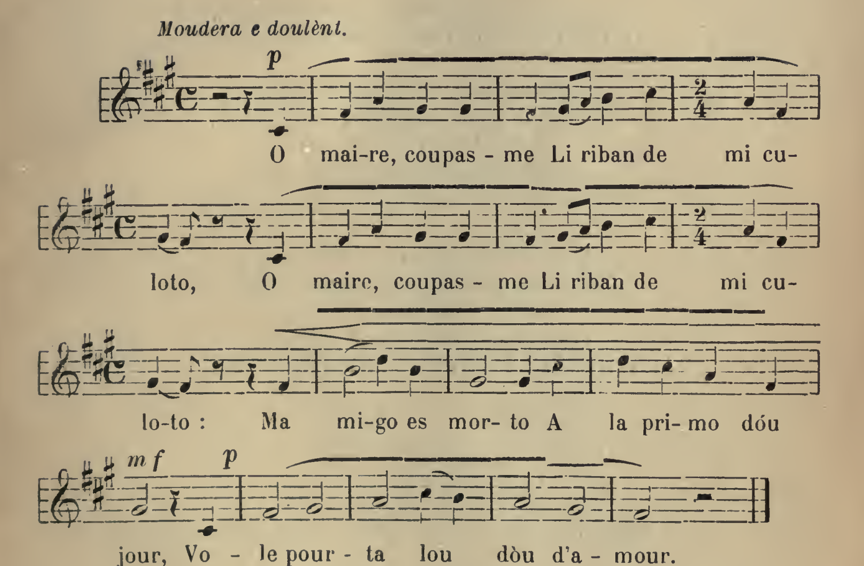
Es dounc tout naturau qu'en Avignoun ague flouri, e flouri au tèms di papo, l'istitucioun d'aquéu *Flourege*, que vuei en Avignoun li gènti damo e li felibre n'en reviscoulon la legèndo. E, tenès, regardas, coume tout s'endevèn souto l'aflat de santo Estello.

Au tèms de Clemènt VI, lou grand papo qu'a guinda li branco e lis arc-vòut d'aquelo salo magnifico, l'emperaire d'Alemagno Charle IV de Lisembourg ié venguè rèndre soun óumage. Revenié d'Arle, ounte èro ana cencha dins Sant-Trefume la courouno di rèi d'Arle. E lou papo alestiguè, pèr lou reçaupre en Avignoun, ùni fèsto superbo, entre qualo, dis l'istòri, un acamp di plus ilustro e di plus bèlli dono d'Avignoun e de Prouvènço. Or, entre intra dins la salo (qu'es belèu la memo salo ounte vuei felibrejan), l'emperaire, au mitan de tóuti aqué.i bèuta, devinè d'un cop d'iue aquelo qu'èro Lauro, e s'avancè vers elo. se ié clinè davans e ié faguè tres poutoun : un sus lou front, dous sus lis iue. Petrarco, lou laureat d'aquelo ensigno Court d'Amour, n'en fuguè glourious forço mai que jalous, car veici ço que n'en dis dins un de si sounet :

Gli occhi e la fronte con sembiante umano
Baciolle si, che rallegrò ciascuna :
Me emplè d'invidia l'atto dolce e strano.

Gènti Damo e Damisello d'Avignoun e d'en Prouvènço, que sias vivènto e jouino e segur autant bello qu'aquéli dóu tèms de Petrarco, se l'emperaire Charle poudié, pèr un miracle, reveni eici dintre pèr chausi la plus digno de soun óumage emperiau, sarié vuei, crese proun, mai-que-mai embarrassa. Iéu pamens, s'ère l'emperaire, sabe aquelo que chausiriéu !

LOU DÒU D'AMOUR



« O maire, coupas-me
Li riban de mi culoto : } *bis.*
Ma migo es morto
A la primo dóu jour,
Vole pourta lou dòu d'amour.

— Moun fiéu, assolo-te,
Que n'en troubaras uno autro : } *bis.*
A Barcilouno
Emai à Draguignan
N'en manco pas vers li marchand.

— Li fiho di marchand
N'en soun bèn trop ourgueiouso : } *bis.*
Pèr si beloio
E soun parla pounchu
Ié faudrié bèn cènt-milo escut :

— Moun fiéu, en Avignoun
Dison que soun cafignoto, } *bis.*
E fan lou brande
Tóuti li jour de l'an
Emé si fraire e si galant.

Li fiho d'Avignoun
N'en soun bèn trop degouiado : } *bis.*
Vous embelinon
Emé soun teta-dous,
E n'an lèu proun d'un amourous.

Moun fiéu, pèr la bèuta,
Courre lèu en terro d'Arle : } *bis.*
I'a de princesso
Plus bello que lou jour
Que te faran fringa d'amour.

— De qu'enchau la bèuta ?...
Ai lou cor que me dòu, maire ; } *bis.*
Lis Arlatenco
Sabon que se pimpa
E pèr carriero s'alarga.

Moun fiéu, passo la mar,
Vai cerca dins l'Americo : } *bis.*
M'an vougu dire
Que li fiho eilabas
Porton l'argènt à plen cabas.

— De tant d'argènt tintin, } *bis.*
Maire que n'en voulès faire ?...
Dins nosto granjo
Sarié gros embarras...
O maire, leissas-me ploura.

— Moun fiéu, se noun t'enchau } *bis.*
Galantiso ni richesso,
Rènde-te mounge
Dins quauque mounastié
Pèr prega Diéu ti jour entié.

— Ai bèn trop prega Diéu } *bis.*
Qu m'a rauba moun amigo;
La vau rejougne :
Lèu-lèu, pèr voste enfant,
Teissès, o maire, un linçòu blanc.

JAN MALAN.

EN REMEMBRANÇO DE MA JOUINESSO DE PACAN

Paire, la lichas la pignato,
O bèn iéu la liche ?...

Me souvène qu'àutri-fes à l'oustau, li caio roustido ié toumbavon pas souvènt, e, aviéu bessai encaro lou ramèu, que ma maire me mandavo ramassa d'erbo pèr li lapin o de cacalausoun pèr li canard.

Pièi, quand siguère un pau grandet, moun paire me louguè pèr pastrioun, alin, à Jacquino, dins lou fin-founs de la Camargo ; lou pelot dóu mas estacavo pas si chin 'mé de saussisso, coume se dis, e, soun baile-pastre nimai.

Parlas, vous-àutri, de manja de cachat, de sebo e de pan dur

coume de caiau, emé de pignato de faiòu que, dins l'oulo, aquéli de la vèio, servissien toujour de levame pèr aquéli dóu lendeman? Lou baile-pastre disié, qu'èro ço que fasié la soupo espesso ; se vous disiéu que talamen èro pelaud e gros prisaire, que cade sero, quand nous anavian coucha, espandissié soun moucadou sus un bastoun, proche lou fiò, pèr lou faire seca, e, lendeman matin, lou rasclavo.... Buai ! parlen plus d'acò. D'aquéu biais de faire, emé dous sòu de taba n'en prisavo tout l'an !

La proumiero fes que mountère estiva 'mé li bedigo à la mountagno, me souvène qu'ère bèn pichoutet pèr faire aquéu long viage, que li pastre, pèr camin, me fasien souvènt mounta sus la saumo dóu baile pèr me soulaja 'n pau de la routo, pèr-ço-que li mountagno dóu Devoluy et dóu Champsaur soun aperamount bèn liuen. l'arribavian tant bèn que mau, e, après quàuqui jour de raiasso i cagnard di bos mountagnous, aguère lèu óublida li lagno dóu viage.

Veici dounc qu'un matin, lou baile-pastre me dis : — Aubert, cargaras lis ensàrri à la saumo, e descendras emé iéu cerca la sau au vilage, pièi, d'aqui, pourtaren l'argènt de l'estivage à Moussu lou conse de Moulinés.

Poudès pas vous crèire coume siguère flata de segui lou baile encò dóu conse de Moulinés, car iéu, paure pastrihoun, me figurave qu'èron tóuti parié li conse, quand de-fes à Jacquino escoutave parla d'aquéu d'Arle, gros moussuras que permenavo tout lou jour, en faquino, lou *sofè*, li gant e la cano à la man !

Me despachère vitamen de metre la blodo novo que ma maire m'avié facho pèr la fiero dóu tres de mai, emé moun bon capèu, e, nous vaqui pèr descèndre dins un draiòu de galis jusqu'au vilage que ié dison Moulinés, en s'adraiant d'aqui vers l'oustau dóu conse. Justamen aqueste que nous esperavo pas, èro ana sega soun prat ; lou mandèron cerca, e, nous reçaupènt coume se dèu, vouguè à touto forço nous garda a dina.

Si gènt avien fa 'n fricot au founs de l'oulo, e, quand siguerian

pèr se metre à taulo, lou fricot tira, la pignato restavo toujour au mitan de la cousino.

Alor, lou pichoutet dóu proumié conse, s'aprocho de soun paire e ié dis coume acò en s'aplantant d'avans-éu :

Paire, la lichas la pignato,
O bèn, iéu la liche ?,..

AUBERT, dis atalié d'Arle.

MOUSSU TISTET

Un jour, lou brave Moussu Tistet, que demouravo en Aurenjo devers la Tourre de l'Arc, anavo à soun jardin de Granouié pèr ié surviha l'ome que ié taiavo sis aubre, e, en travessant lou cours Sant-Martin veguè, asseta sus un banc, un malurous que, tout en brassejant, plouravo coume uno santo Madaleno. Lou bon Moussu Tistet, en ié passant contro, s'aplanto un moumenet, esperant counèisse l'encauso de si plagnun.

« Ah ! que siéu de plagne, cridavo lou paure ome en senglutant, acò 's pas poussible ! Iéu que la cresiéu tant bravo e tant bono, me faire de causo ansindo ! N'ai plus qu'à me jita dins la Mèino !

— Mai de quau parlas ansin, moun ami ?

— De quau parle?... Parle de ma Janeto, Moussu Tistet, parle de ma femo, de la maire de moun pichot Jan que vèn de faire uno bassesso em'un de mi vesin. Lis ai aganta ensèn, vous dise, e, dins moun oustau encaro. Ah ! paure de iéu ! aro, pourtarai la bandiero enjusqu'à la fin de mi jour ! Moun Diéu ! que siéu malurous ! »

E zóu ! mai de ploura e de sengluta.

« Ah ! moun paure ome, sias bèn de plagne, verai, ié respond Moussu Tistet, mai, diàussi ! pèr acò, pièi, vous fagués pas tant de marrit sang, anen !

— Coume ? que me fague pas de marrit sang pèr acò ! Mai sabès pas, Moussu Tistet, que siéu pas acoustuma à-n-aquelo causo, iéu ; siéu pas coume vous, lou siéu pas despièi mai de vint an, iéu !!! »

UN D'AURENJO.

MORTUORUM

— Lou majourau Clouvis Hugues, coulabouradou fidèu de noste *Armana*, ounte larguè l'abounde de soun amour felibren e de sa bello voio pouëtico. Paris nous l'avié trop pres, lou superbe troubaire. Éu avié fa sa vido coume tant d'autre, en seguissènt lis atrivamen de la poulitico. Mai aro nous revenié tout entié : s'entrevavo de recampa si trobo prouvençalo, s'afeciounavo à la boulegadisso felibrenco, e voulié mai-que-mai coumpli si devé de bon majourau. La mort nous l'a pres subran, dins lou bon de la vido..... Disen sus soun atahut nosto esperanço que si pouèmo prouvençau fugon lèu reculi pèr de man pïouso e semoust à nosto amiracioun. Es la meiouro part de soun èstre que restara 'mé nautre.

— Lou majourau Jan Castela, mort proche de si vue crous à Pico-Cos en Carsi, ounte èro móunié de soun estat. A rejoun dins li recuei *Mous Farinals* (1873), *Mous cinquanto ans* (1878) e *Cent fablos* (1891) li trobo e li dicho de bèl ande qu'espilavon naturalamen de soun èime galoi e bounias.

— Graziadio Ascoli, proufessour à l'Acadèmi de Milan, senatour dóu reiaume d'Itàli, sòci dóu Felibrige, que pèr si penetrants estùdi sus tóuti li lengo roumano, a cava dins lou champ que labouron li lenguisto ùni rego drecho e founso qu'en tóuti de-longo marcaran endraiado lumenouso e seguro.

— En Albert de Quintana y Combis, noble pouèto catalan qu'avié representa lou Counsistòri di Jo Flourau de Barcilouno i gràndis acampado felibrenco, despièi la fèsto de Sant-Roumié (1868), qu'afourtiguè pounderousamen la freirejacioun de Catalougno e de Prouvènço. Quintana èro esta majourau catalan dins l'ourganisacioun dóu Felibrige en 1876 ; en 1893 renouncié à si founcioun emé sis àutri counfraire de l'autro man di Pirenèu, e fuguè nouma 'm' éli tóuti sòci dóu Felibrige.

— Lou comte Nigra, senatour dóu reiaume d'Itàli, ancian ambassadour à Paris, sòci dóu Felibrige; autour d'estùdi filoulougi forço asciença, coume li *Canti popolari del Piemonte,* ounte plaço degudo es facho i parladuro prouvençalo di valengo aupino.

— Lou felibre Amy, prouvençau de bono raço tarascounenco, escultour d'elèi qu'escrincelè lou medaioun de F. Mistral, que lou mabre n'es à Maiano e lou brounze au Museon d'Ais, lou buste de F. Mistral, douna pèr lou Menistèri de l'Estrucioun publico au Museon Arlaten, lou mounumen di Primadié qu'es au Museon d'Avignoun, la pèiro que courouno la toumbo d'Aubanel au cementèri avignounen, la pèiro escrincelado sus la tombo de Roumanille à Sant-Roumié, lou bust de Saboly à Mountèu, lou bust dóu troubaire tarascounen Desanat, lou medaioun de la felibresso Bremoundo, l'estatuo dóu Tambour d'Arcolo à Cadenet, etc...

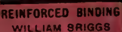
— Es mort à Touloun, dins si bèu vuetanto an, lou poupulàri *La Sinso* (C. Senès), l'autour de tant de coumèdi prouvençalo jougado emé lou sucès que tóuti sabon e di sceno de la vido toulounenco que se ramenton li legèire d'aqueste *Armana.* Emé La Sinso desparèis uno di caro li mai entrasènto e curiouso de la proumiero pountannado de nosto Respelido.

— Es mort tambèn à Touloun, lou pouèto Louis Pelabon, marin de Navarin, pièi velié à l'Arsenau, felen d'Estève, l'autour de la celèbro coumèdi de *Maniclo*, egrègi representant d'uno quatrenco generacioun de troubaire dins la memo vièio e bono famiho toulounenco.

— Es mort à Mount-Pelié l'ancian felibre majourau Anfos Roque-Ferrier, nascu en esto ciéuta en 1844 ; s'èro dessepara dóu Felibrige en seguido de varai persounau que noun podon nous empacha de parteja lou dòu de sis ami en recouneissènt soun talènt literàri e soun sincère afougamen pèr li franqueso miejournalo.

Santo Estello li rejouigne tóuti dins soun ort paradisen !

ENSIGNADOU


REINFORCED BINDING
WILLIAM BRIGGS

